

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
2001/496/ΚΕΠΠΑ:

- \* Απόφαση του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2001, σχετικά με το καθεστώς που ισχύει για το στρατιωτικό προσωπικό των κρατών μελών που αποσπάται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου προκειμένου να συσταθεί το Στρατιωτικό Επιτελείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ..... 1

### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, σχετικά με τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κιβδηλεία ..... 6
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1339/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για την επέκταση των αποτελεσμάτων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 σχετικά με τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κιβδηλεία σε εκείνα τα κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν υιοθετήσει το ευρώ ως ενιαίο νόμισμα ..... 11
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1340/2001 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 12
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1341/2001 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 169/2001 και για την αύξηση σε 70 000 τόνους της προκήρυξης δημοπρασίας για τη μεταπώληση στην εσωτερική αγορά ρυζιού που βρίσκεται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρέμβασης ..... 14
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1342/2001 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 795/2001, που προβλέπει ειδικά μέτρα παρέκκλισης από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 174/1999, (ΕΚ) αριθ. 800/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ..... 15
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1343/2001 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2001 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου όσον αφορά το καθεστώς ενίσχυσης στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά ..... 16

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1344/2001 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, περί προσδιορισμού των όρων για την αποδοχή των αιτήσεων για δικαιώματα εισαγωγής που έχουν υποβληθεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2001 στον τομέα του βοείου κρέατος .....	17
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1345/2001 της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, για καθορισμό σε ποιο βαθμό μπορεί να δοθεί συνέχεια στις αιτήσεις για δικαίωμα εισαγωγής που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο 2001 για τα νεαρά άρρενα βοοειδή που προορίζονται για πάχυνση .....	18

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2001/497/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 15ης Ιουνίου 2001, σχετικά με τις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτες χώρες δυνάμει του άρθρου 26 παράγραφος 4 της οδηγίας 95/46/ΕΚ <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1539] .....

19

2001/498/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 19ης Ιουνίου 2001, για την τροποποίηση, για όγδοη φορά, της απόφασης 95/124/ΕΚ για τον καθορισμό του καταλόγου των εγκεκριμένων ιχθυοτροφικών εκμεταλλεύσεων στη Γερμανία <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1627] .....

32

2001/499/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, για την τροποποίηση των αποφάσεων 2000/639/ΕΚ και 2000/773/ΕΚ που αφορούν την κοινοτική χρηματοδοτική συνδρομή στα προγράμματα των κρατών μελών για την παρακολούθηση της ΣΕΒ το 2001 [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1748] .....

36

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Ιουνίου 2001

σχετικά με το καθεστώς που ισχύει για το στρατιωτικό προσωπικό των κρατών μελών που αποσπάται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου προκειμένου να συσταθεί το Στρατιωτικό Επιτελείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

(2001/496/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Άρθρο 2

Έχοντας υπόψη:

### Διάρκεια της απόσπασης

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 28 παράγραφος 1,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 207 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Συμβούλιο εξέδωσε στις 22 Ιανουαρίου 2001 την απόφαση 2001/79/ΚΕΠΠΑ για τη σύσταση της στρατιωτικής επιτροπής της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(1)</sup>.
- (2) Το Συμβούλιο εξέδωσε στις 22 Ιανουαρίου 2001 την απόφαση 2001/80/ΚΕΠΠΑ για τη σύσταση του Στρατιωτικού Επιτελείου της Ευρωπαϊκής Ένωσης<sup>(2)</sup>.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 της απόφασης 2001/80/ΚΕΠΠΑ, τα μέλη του Στρατιωτικού Επιτελείου υπόκεινται στους κανόνες που θα θεσπισθούν με απόφαση του Συμβουλίου.
- (4) Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ορισθούν οι κανόνες αυτοί,

1. Οι αποσπασμένοι στρατιωτικοί μπορούν να αποσπώνται επί τριετές το πολύ διάστημα. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις και ανάλογα με τα συγκεκριμένα καθήκοντα που τους ανατίθενται, η απόσπαση μπορεί να παρατείνεται επί διάστημα το πολύ ενός έτους.

Οι υπηρεσίες τους παρέχονται με καθεστώς πλήρους απασχόλησης καθ' όλη τη διάρκεια της απόσπασής τους.

2. Η πιθανή διάρκεια της απόσπασης καθορίζεται κατά την τοποθέτηση στη Γενική Γραμματεία, κατά την ανταλλαγή επιστολών που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2.

3. Κατά γενικό κανόνα, η απόσπαση ενός και του αυτού στρατιωτικού στην Γενική Γραμματεία γίνεται μία και μόνη φορά. Εντούτοις, αποσπασμένος στρατιωτικός ο οποίος έχει ήδη αποσπασθεί μία φορά, είναι δυνατό να αποσπασθεί εκ νέου μετά την άρροδο, εκτός εξαιρετικής περιπτώσεως, χρονικού διαστήματος τριών τουλάχιστον ετών μεταξύ του τέλους της προηγούμενης απόσπασης και της νέας απόσπασης, εάν οι συνθήκες δικαιολογούν κάτι τέτοιο και σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 3

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### Καθήκοντα

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### Άρθρο 1

##### Ορισμός

1. Το παρόν καθεστώς καλύπτει το αποσπασμένο στρατιωτικό προσωπικό των κρατών μελών (εφεξής «αποσπασμένοι στρατιωτικοί») στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου (εφεξής «Γενική Γραμματεία»), σύμφωνα με την απόφαση 2001/80/ΚΕΠΠΑ.

2. Οι εμπιπτοντες στο παρόν καθεστώς πρέπει, κατά τη διάρκεια της απόσπασής τους, να έχουν έμμισθη απασχόληση σε ένοπλη δύναμη κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Οι αποσπασμένοι στρατιωτικοί πρέπει να έχουν την ιθαγένεια κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1. Ενεργώντας υπό την εποπτεία του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου, οι αποσπασμένοι στρατιωτικοί εκτελούν την αποστολή, ασκούν τα καθήκοντα και επιτελούν τις λειτουργίες που τους ανατίθενται σύμφωνα με το παράρτημα της απόφασης 2001/80/ΚΕΠΠΑ.

2. Εκτός ειδικής εντολής χορηγούμενης υπό την εποπτεία του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου, οι αποσπασμένοι στρατιωτικοί δεν μπορούν να δεσμεύουν την Γενική Γραμματεία έναντι τρίτων.

Άρθρο 4

### Επίπεδο, επαγγελματική πείρα, γλωσσικές γνώσεις

1. Μπορεί να αποσπασθεί στη Γενική Γραμματεία ο στρατιωτικός που εκτελεί καθήκοντα σχεδιασμού ή μελέτης, ο οποίος επιδεικνύει υψηλό βαθμό ικανότητας για τα προς εκτέλεση καθήκοντα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 27 της 30.1.2001, σ. 4.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 27 της 30.1.2001, σ. 7.

2. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός πρέπει να έχει πλήρη γνώση μιας των γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ικανοποιητική γνώση μιας άλλης από αυτές τις γλώσσες στο μέτρο που είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση των καθηκόντων που του ανατίθενται.
3. Το ενδεικνυόμενο επίπεδο χαρακτηρισμού ασφαλείας του αποσπασμένου στρατιωτικού, το οποίο δεν μπορεί να είναι χαμηλότερο από το SECRET, πρέπει να ορίζεται στην ανταλλαγή επιστολών η οποία αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2.
4. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός πρέπει να διαθέτει καλή γνώση της χρήσης των τεχνολογιών της πληροφορίας.

#### Άρθρο 5

##### Κοινωνική ασφάλιση

1. Πριν από την απόσπαση, η δημόσια διοίκηση από την οποία εξαρτάται ο προς απόσπαση στρατιωτικός πρέπει να διαβιβάσει στη Γενική Γραμματεία βεβαίωση ότι, κατά τη διάρκεια της απόσπασής του, ο ενδιαφερόμενος εξακολουθεί να υπάγεται στη νομοθεσία για την κοινωνική ασφάλιση η οποία ισχύει για τη δημόσια διοίκηση που τον απασχολεί και η οποία καλύπτει τα έξοδα στα οποία αυτός υποβάλλεται στην αλλοδαπή.
2. Από την ημέρα που αναλαμβάνει τα καθήκοντά του, ο αποσπασμένος στρατιωτικός καλύπτεται προσωπικά κατά των κινδύνων ατυχήματος, υπό τους όρους που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία για το προσωπικό που δεν εμπίπτει στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης.

#### Άρθρο 6

##### Διακοπή ή λήξη της απόσπασης

1. Ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος μπορεί να εγκρίνει τη διακοπή της απόσπασης και καθορίζει τους σχετικούς όρους. Οι αποζημιώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 12 και 13 δεν καταβάλλονται κατά τη διάρκεια της διακοπής αυτής. Οι αποζημιώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 14 και 15 καταβάλλονται μόνον αν η διακοπή ζητηθεί από το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο.
2. Η απόσπαση μπορεί να λήξει, αν το απαιτεί το συμφέρον της Γενικής Γραμματείας ή της εθνικής διοίκησης στην οποία υπάγεται ο αποσπασμένος στρατιωτικός, ή για οποιαδήποτε άλλη δικαιολογημένη αιτία.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

##### ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

#### Άρθρο 7

1. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός πρέπει να ασκεί τα καθήκοντά του και να ενεργεί λαμβάνοντας αποκλειστικά υπόψη τα συμφέροντα του Συμβουλίου.
2. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός αποφεύγει κάθε πράξη και, ειδικότερα, κάθε δημόσια διατύπωση γνώμης που δύναται να θίξει το κύρος του λειτουργημάτων του.
3. Κάθε αποσπασμένος στρατιωτικός, ο οποίος, κατά την άσκηση των καθηκόντων του, αναγκάζεται να εκφέρει γνώμη για θέμα στο χειρισμό ή στην επίλυση του οποίου έχει προσωπικό

συμφέρον που θέτει εν αμφιβόλω την ανεξαρτησία του, οφείλει να ενημερώνει σχετικά τον προϊστάμενο της υπηρεσίας.

4. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός τηρεί τη μεγαλύτερη δυνατή διακριτικότητα σε ό,τι αφορά τα γεγονότα και τις πληροφορίες που περιέρχονται στην αντίληψή του κατά την άσκηση ή επ' ευκαιρία της άσκησης των καθηκόντων του. Δεν ανακοινώνει, με οποιονδήποτε τρόπο, σε μη εξουσιοδοτημένο να λάβει γνώση άτομο, έγγραφο ή πληροφορίες που δεν δίδονται νομίμως στη δημοσιότητα. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός υπόκειται στην υποχρέωση αυτή και μετά τη λήξη των καθηκόντων του.

5. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός δεν δημοσιεύει ούτε δίνει προς δημοσίευση, μόνος ή σε συνεργασία με άλλους, κείμενα σχετιζόμενα με τη δραστηριότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφόσον δεν έχει λάβει σχετική άδεια υπό τις προϋποθέσεις και σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία.

6. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός υπόκειται στους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία.

7. Όλα τα δικαιώματα τα οποία αφορούν εργασίες που εκτελούνται από τον αποσπασμένο στρατιωτικό κατά την άσκηση των καθηκόντων του, περιέρχονται στη Γενική Γραμματεία.

8. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός υποχρεούται να διαμένει στον τόπο διορισμού του ή σε απόσταση μη παρεμποδίζουσα την άσκηση των καθηκόντων του.

9. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός υποχρεούται να επικουρεί και να συμβουλεύει τους ιεραρχικά ανωτέρους του εκεί όπου έχει αποσπασθεί. Είναι υπεύθυνος έναντι αυτών κατά την εκτέλεση των καθηκόντων που του ανατίθενται.

10. Μια απόσπαση μπορεί να τερματισθεί χωρίς προειδοποίηση σε περίπτωση σοβαρής, εκούσιας ή εξ' αμελείας, παράλειψης των υποχρεώσεων τις οποίες πρέπει να τηρεί ο αποσπασμένος στρατιωτικός. Η απόφαση λαμβάνεται από το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο, αφού προηγουμένως δοθεί στον ενδιαφερόμενο η δυνατότητα να προβεί στην υπεράσπισή του. Πριν να λάβει απόφαση, ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος ενημερώνει σχετικά τον Μόνιμο Αντιπρόσωπο του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοος ο αποσπασμένος στρατιωτικός. Αφού ληφθεί αυτή η απόφαση, δεν καταβάλλονται οι αποζημιώσεις που προβλέπονται από τα άρθρα 14 και 15.

Πριν από την απόφαση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος μπορεί να παύσει τον αποσπασμένο στρατιωτικό σε περίπτωση που υπάρχουν υπόνοιες ότι έχει διαπράξει σοβαρή παράλειψη, υπό την προϋπόθεση ότι ο ενδιαφερόμενος έχει μπορέσει να προβεί στην υπεράσπισή του. Οι αποζημιώσεις που προβλέπονται από τα άρθρα 12 και 13 δεν καταβάλλονται κατά τη διάρκεια της εν λόγω παύσης άσκησης των καθηκόντων, η οποία δεν μπορεί να υπερβαίνει τους τρεις μήνες.

Ο Γενικός Γραμματέας/Υπατος Εκπρόσωπος μπορεί να επισημαίνει στις εθνικές αρχές κάθε παραβίαση, από μέρους του αποσπασμένου στρατιωτικού του καθορισμένου καθεστώτος ή των κανόνων που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση.

Ο αποσπασμένος στρατιωτικός εξακολουθεί να υπόκειται στους εθνικούς του πειθαρχικούς κανόνες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III  
ΟΡΟΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 8

**Διάρκεια εργασίας — Ωράρια**

1. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός υπόκειται στους κανόνες που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία ως προς τη διάρκεια της εργασίας και το ωράριο.
2. Εντούτοις, στον αποσπασμένο στρατιωτικό δεν μπορεί να επιτραπεί εργασία με μειωμένο ωράριο.

Άρθρο 9

**Άδειες — Αργίες**

Ο αποσπασμένος στρατιωτικός υπόκειται στους κανόνες που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία ως προς την ετήσια και ειδική άδεια καθώς και τις αργίες.

Άρθρο 10

**Υπολογισμός — Έλεγχος**

Ο υπολογισμός και ο έλεγχος των αδειών και των ωραρίων ανατίθεται στη διοίκηση της Γενικής Γραμματείας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

**ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΧΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΑΠΟΛΑΒΩΝ**

A. Αποδοχές

Άρθρο 11

**Γνωστοποίηση του ύψους του μισθού που καταβάλλει ο αρχικός εργοδότης**

1. Η Μόνιμη Αντιπροσωπεία του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους πρέπει να γνωστοποιεί στη Γενική Γραμματεία, για κάθε αποσπασμένο στρατιωτικό, το ύψος του ετήσιου μεικτού μισθού του.
2. Η πληροφορία αυτή πρέπει να περιέχεται στην ανταλλαγή επιστολών που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2.

B. Αποζημιώσεις

Άρθρο 12

**Αποζημιώσεις διαμονής**

1. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός δικαιούται, για την περίοδο που διαρκεί η απόσπασή του, ημερησίας αποζημιώσεως διαμονής 104,03 ευρώ. Η εν λόγω αποζημίωση καταβάλλεται μηνιαίως. Εντούτοις, κατά την ανταλλαγή επιστολών που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, μπορεί να οριστεί ότι η εν λόγω αποζημίωση δεν θα καταβάλλεται.
2. Η αποζημίωση οφείλεται επίσης σε περίπτωση αποστολής, ετήσιας άδειας, ειδικής άδειας καθώς και κατά τη διάρκεια των αργιών που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία.

3. Η αποζημίωση μειώνεται κατά 75 % αν ο τόπος πρόσληψης βρίσκεται σε απόσταση μικρότερη των 50 χιλιομέτρων από τον τόπο διορισμού.

4. Στον αποσπασμένο στρατιωτικό χορηγείται, κατά την ανάληψη των καθηκόντων του, προκαταβολή που αντιστοιχεί στις αποζημιώσεις που δικαιούται, σύμφωνα με την παράγραφο 1, για την περίοδο μεταξύ της ημέρας ανάληψης των καθηκόντων του και της τελευταίας ημέρας του δεύτερου μήνα μετά το μήνα της ανάληψης των καθηκόντων του.

Η καταβολή αυτή συνεπάγεται οριστική απόσβεση κάθε δικαιώματος νέων αποζημιώσεων για την περίοδο που καλύπτει.

Σε περίπτωση οριστικής λήξης των καθηκόντων του ενδιαφερομένου στη Γενική Γραμματεία, διαρκούσης της περιόδου που λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό της προκαταβολής, επιστρέφεται κλάσμα της προκαταβολής που χορηγήθηκε στον αποσπασμένο στρατιωτικό, αναλόγως του διαστήματος που δεν συμπληρώθηκε.

5. Η αποζημίωση διαμονής του αποσπασμένου στρατιωτικού μπορεί να αναθεωρείται λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη των τιμών καταναλωτή στις Βρυξέλλες.

Άρθρο 13

**Συμπληρωματική κατ' αποκοπήν αποζημίωση**

Εκτός από την περίπτωση που ο τόπος πρόσληψης του αποσπασμένου στρατιωτικού βρίσκεται σε απόσταση μικρότερη των 50 χιλιομέτρων από τον τόπο διορισμού, του καταβάλλεται, ενδεχομένως, συμπληρωματική κατ' αποκοπήν αποζημίωση, η οποία αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ, αφενός, των μεικτών ετήσιων αποδοχών που λαμβάνει από τον αρχικό εργοδότη του (πλην των οικογενειακών επιδομάτων) προσαυξημένων κατά την αποζημίωση διαμονής που του καταβάλλεται από τη Γενική Γραμματεία και, αφετέρου, του βασικού μισθού του βαθμού A 8 κλιμάκιο 1 ή B 5 κλιμάκιο 1, ανάλογα με την κατηγορία στην οποία θεωρείται ότι αντιστοιχούν τα καθήκοντα που ασκεί. Εντούτοις, κατά την ανταλλαγή επιστολών που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, μπορεί να οριστεί ότι η εν λόγω αποζημίωση δεν θα καταβάλλεται.

Γ. Επιστροφή εξόδων

Άρθρο 14

**Έξοδα ταξιδιού**

1. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός που δεν έχει μεταφέρει την οικοσκευή του από τον τόπο πρόσληψης στον τόπο διορισμού, δικαιούται για τον ίδιο μηνιαία καταβολή ποσού που αντιστοιχεί στο κόστος ενός ταξιδιού με επιστροφή από τον τόπο διορισμού στον τόπο πρόσληψης. Η πληρωμή πραγματοποιείται στο τέλος κάθε μήνα ή την τελευταία ημέρα της παροχής υπηρεσιών εφόσον η παροχή δεν καλύπτει όλο το μήνα. Το ποσό καθορίζεται κατ' αποκοπήν με βάση το κόστος του σιδηροδρομικού εισιτηρίου πρώτης θέσης, όταν το ταξίδι απλής μετάβασης δεν υπερβαίνει την απόσταση των 500 χιλιομέτρων. Αν η απόσταση είναι μεγαλύτερη από 500 χιλιόμετρα ή αν η συνήθης διαδρομή περιλαμβάνει και θαλάσσιο τμήμα, το ποσό καθορίζεται με βάση το κόστος του αεροπορικού εισιτηρίου οικονομικής θέσης με μειωμένη τιμή (τη χαμηλότερη τιμή που εφαρμόζουν οι αεροπορικές εταιρείες που συνδέουν τον τόπο πρόσληψης και τον τόπο διορισμού).

2. Η τιμή που λαμβάνεται υπόψη είναι εκείνη που ισχύει στο γραφείο ταξιδιών της Γενικής Γραμματείας την 1η Ιανουαρίου του τρέχοντος έτους. Η τιμή αυτή αναθεωρείται την 1η Ιουλίου για τους προορισμούς για τους οποίους το κόστος έχει αυξηθεί κατά ποσοστό άνω του 5 % από την 1η Ιανουαρίου. Αν η παροχή υπηρεσιών παύει πριν τη λήξη του μηνός, το ποσό υπολογίζεται κατ' αναλογίαν του αριθμού «δεδουλευμένων» ημερών.

3. Αν ο αποσπασμένος στρατιωτικός έχει μεταφέρει την οικοσκευή του από τον τόπο πρόσληψης στον τόπο διορισμού, δικαιούται κατ' έτος, για τον ίδιο, το (τη) σύζυγό του καθώς και τα συντηρούμενα τέκνα του, κατ' αποκοπήν καταβολή των εξόδων ταξιδιού με επιστροφή από τον τόπο διορισμού στον τόπο πρόσληψης, σύμφωνα με τους κανόνες και υπό τους όρους που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία.

4. Σύμφωνα με τους κανόνες και υπό τους όρους που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία, ο αποσπασμένος στρατιωτικός δικαιούται επιστροφής εξόδων ταξιδιού:

α) για τον ίδιο:

- επ' ευκαιρία της απόσπασής του, από τον τόπο πρόσληψης στον τόπο διορισμού,
- επ' ευκαιρία της λήξης της απόσπασής του, από τον τόπο διορισμού στον τόπο πρόσληψης.

β) για το (τη) σύζυγο και τα συντηρούμενα τέκνα:

- επ' ευκαιρία της μετακόμισης από τον τόπο πρόσληψης στον τόπο διορισμού,
- επ' ευκαιρία της λήξης της απόσπασης, από τον τόπο διορισμού στον τόπο πρόσληψης.

5. Θεωρείται ως τόπος πρόσληψης, για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, ο τόπος στον οποίο ο αποσπασμένος στρατιωτικός ασκούσε τα καθήκοντά του για τον αρχικό του εργοδότη πριν από την απόσπασή του. Τόπος διορισμού είναι ο τόπος όπου βρίσκεται η υπηρεσία στην οποία έχει αποσπασθεί. Οι τόποι αυτοί επισημαίνονται κατά την ανταλλαγή επιστολών η οποία αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2.

6. Η ανταλλαγή επιστολών, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 μπορεί να ορίζει ότι η Γενική Γραμματεία δεν αναλαμβάνει τα έξοδα ταξιδιού.

#### Άρθρο 15

##### Έξοδα μετακόμισης

1. Η μεταφορά της οικοσκευής μπορεί να γίνει από τον αποσπασμένο στρατιωτικό, που υποχρεούται να μεταφέρει την κατοικία του στον τόπο διορισμού, εντός έξι μηνών, κατ' ανώτατο όριο, από την έναρξη των καθηκόντων του, εφόσον η προβλεπόμενη διάρκεια της απόσπασης είναι τουλάχιστον ενός έτους και ο τόπος πρόσληψης βρίσκεται σε απόσταση τουλάχιστον 50 χιλιομέτρων από τον τόπο διορισμού.

2. Οι δαπάνες για τη μεταφορά της οικοσκευής επιστρέφονται στον αποσπασμένο στρατιωτικό σύμφωνα με τους κανόνες και τους όρους που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία.

3. Κατά τη λήξη της απόσπασης, η μετακόμιση πρέπει να πραγματοποιηθεί εντός τριών μηνών από το τέλος της απόσπασης.

4. Η ανταλλαγή επιστολών, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 μπορεί να ορίζει ότι η Γενική Γραμματεία δεν αναλαμβάνει τα έξοδα μετακόμισης.

#### Άρθρο 16

##### Αποστολές — Έξοδα αποστολής

1. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός μπορεί να λάβει μέρος σε αποστολή, τηρουμένου του άρθρου 3.

2. Τα έξοδα αποστολής καθορίζονται σύμφωνα με τους κανόνες και τους όρους που ισχύουν στη Γενική Γραμματεία για την επιστροφή των εξόδων αποστολής των υπαλλήλων.

#### Άρθρο 17

##### Προσαρμογή του καθεστώτος χρηματικών απολαβών

1. Το καθεστώς χρηματικών απολαβών που προβλέπεται στο παρόν κεφάλαιο στο οποίο υπόκειται ο αποσπασμένος στρατιωτικός, δεν αναθεωρείται καθ' όλη τη διάρκεια της απόσπασης.

2. Εντούτοις, η συμπληρωματική κατ' αποκοπήν αποζημίωση που αναφέρεται στο άρθρο 13 προσαρμόζεται, μία φορά κατ' έτος και χωρίς αναδρομικό αποτέλεσμα, ανάλογα με την εξέλιξη των βασικών μισθών των κοινοτικών υπαλλήλων.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

##### ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 18

##### Κονδύλια και συμβάσεις

1. Οι δαπάνες που προκύπτουν από την απόσπαση αποσπασμένων στρατιωτικών καταλογίζονται στον προϋπολογισμό του Συμβουλίου.

2. Η απόσπαση πραγματοποιείται μέσω ανταλλαγής επιστολών μεταξύ του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου και του Μόνιμου Αντιπροσώπου του ενδιαφερομένου κράτους μέλους. Στην ανταλλαγή επιστολών αναφέρονται τα ονόματα των προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα να καθορίσουν τις πρακτικές λεπτομέρειες της απόσπασης στα πλαίσια της παρούσας απόφασης, καθώς και την καταβολή των αποζημιώσεων που προβλέπονται στα άρθρα 12, 13, 14 και 15. Η επιστολή με την οποία παρατείνεται, διακόπτεται ή λήγει η απόσπαση, αποστέλλεται επίσης από το Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο. Ο αποσπασμένος στρατιωτικός παρουσιάζεται την πρώτη ημέρα της απόσπασής του στην αρμόδια υπηρεσία της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης και Εθιμοτυπίας για τη διεκπεραίωση των διοικητικών διατυπώσεων εισόδου στην υπηρεσία. Η ανάληψη των καθηκόντων γίνεται την πρώτη ημέρα του μηνός.

#### Άρθρο 19

##### Εκκαθάριση των δαπανών

Οι πληρωμές πραγματοποιούνται από την αρμόδια υπηρεσία της Γενικής Διεύθυνσης Διοίκησης και Εθιμοτυπίας, σε ευρώ, σε τραπεζικό λογαριασμό ανοικτό σε τραπεζικό ίδρυμα στο Βέλγιο.

## Άρθρο 20

**Δαπάνες υποδομής**

Οι δαπάνες που προορίζονται για τη δημιουργία των συνθηκών εργασίας (χώροι, έπιπλα, μηχανήματα κ.λπ.) των αποσπασμένων στρατιωτικών καταλογίζονται στις πιστώσεις λειτουργίας του Συμβουλίου.

## Άρθρο 21

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα την ημέρα της υιοθέτησής της.

## Άρθρο 22

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Λουξεμβούργο, 25 Ιουνίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. LINDH

---

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ  
της 28ης Ιουνίου 2001****σχετικά με τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 123 παράγραφος 4, τρίτη φάση,

την πρόταση της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 974/98 του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1998, για την εισαγωγή του ευρώ <sup>(4)</sup>, προβλέπει ότι, από την 1η Ιανουαρίου 2002, θα τεθούν σε κυκλοφορία τραπεζογραμμάτια ευρώ από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) και τις εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕΘΚΤ) των συμμετεχόντων κρατών μελών και θα εκδοθούν κέρματα ευρώ από τα μετέχοντα κράτη μέλη. Είναι, συνεπώς, αναγκαία η ταχεία θέσπιση ενός συστήματος προστασίας του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια, ώστε αυτό να καταστεί λειτουργικό πριν από τη θέση σε κυκλοφορία των τραπεζογραμματίων και των κερμάτων ευρώ.
- (2) Οι διατάξεις που θεσπίστηκαν με την πράξη του Συμβουλίου, της 26ης Ιουλίου 1995, για την κατάρτιση της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ) <sup>(5)</sup> και με την απόφαση του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1999, με την οποία επεκτείνεται η εντολή στην Ευρωπόλ να ασχοληθεί με την παραχάραξη και τη νοθεία μέσω πληρωμής <sup>(6)</sup>, εξυπηρετούν την καταπολέμηση της παραχάραξης και κίβδηλειας εν γένει.
- (3) Στην απόφαση-πλαίσιο, της 29ης Μαΐου 2000, για ενίσχυση της προστασίας από την παραχάραξη εν όψει της εισαγωγής του ευρώ με την επιβολή ποινών και άλλων κυρώσεων <sup>(7)</sup>, το Συμβούλιο θέσπισε διατάξεις προκειμένου να εξασφαλίσει ότι το ευρώ θα προστατεύεται δεόντως με αποτελεσματικά ποινικά μέτρα.

- (4) Τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια αφορούν την Κοινότητα στα πλαίσια των ευθυνών της έναντι του ενιαίου νομίσματος δεν μπορεί να επιτευχθεί ικανοποιητική έννομη προστασία του ευρώ από τα επιμέρους κράτη μέλη λόγω του γεγονότος ότι, τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα ευρώ θα κυκλοφορούν πέρα από το έδαφος των συμμετεχόντων κρατών μελών. Απαιτείται, επομένως, η θέσπιση κοινοτικής νομοθεσίας η οποία θα καθορίζει τα αναγκαία μέτρα για την κυκλοφορία των τραπεζογραμματίων και των κερμάτων ευρώ, υπό συνθήκες ικανές να εξασφαλίσουν τη συνολική, αποτελεσματική και ομοιογενή προστασία του ευρώ από δραστηριότητες που θα μπορούσαν να θίξουν την αξιοπιστία του, καθώς και η λήψη των κατάλληλων μέτρων ούτως ώστε όλα να είναι έτοιμα εγκαίρως πριν από την 1η Ιανουαρίου 2002.
- (5) Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, θα πρέπει να προσδιοριστούν ή να υιοθετηθούν οι υφιστάμενοι ορισμοί για ορισμένες έννοιες, όπως, ιδίως, οι δραστηριότητες παραχάραξης και κίβδηλειας του ευρώ, τα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα και οι εθνικές αρχές οι οποίες είναι αρμόδιες για την έρευνα με στόχο τη συλλογή και την ανάλυση των δεδομένων που αφορούν τις δραστηριότητες παραχάραξης και κίβδηλειας, συμπεριλαμβανομένων των κεντρικών υπηρεσιών που προβλέπονται στο άρθρο 12 της Σύμβασης της Γενεύης.
- (6) Θα πρέπει να εξασφαλισθεί ότι τα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα που συλλέγουν οι εθνικές αρμόδιες αρχές σχετικά με τα πλαστά τραπεζογραμμάτια και τα κίβδηλα κέρματα ευρώ και, στο μέτρο του δυνατού, τα μη εγκεκριμένα τραπεζογραμμάτια, θα ανακινούνται στην ΕΚΤ, και ότι οι εθνικές αρμόδιες αρχές, καθώς και η Επιτροπή στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της, θα έχουν δυνατότητα πρόσβασης σε αυτά. Προβλέπεται επίσης ότι πρόσβαση στα εν λόγω δεδομένα θα έχει και η Ευρωπόλ, βάσει συμφωνίας της με την ΕΚΤ.
- (7) Το κέντρο ανάλυσης πλαστών τραπεζογραμματίων (ΚΑΠΤ) που δημιουργήθηκε και τελεί υπό την αιγίδα της ΕΚΤ, σύμφωνα με την κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚΤ <sup>(8)</sup>, συγκεντρώνει την ταξινόμηση και την ανάλυση των τεχνικών δεδομένων για τα πλαστά τραπεζογραμμάτια.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 337 E της 28.11.2000, σ. 264.<sup>(2)</sup> Γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 3 Μαΐου 2001 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).<sup>(3)</sup> ΕΕ C 19 της 20.1.2001, σ. 18.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 139 της 11.5.1998, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2596/2000 (ΕΕ L 300 της 29.11.2000, σ. 2).<sup>(5)</sup> ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 1.<sup>(6)</sup> ΕΕ C 149 της 28.5.1999, σ. 18 και διορθωτικό ΕΕ C 229 της 12.8.1999, σ. 14.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 140 της 14.6.2000, σ. 1.<sup>(8)</sup> Κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας της 26ης Αυγούστου 1998, σχετικά με ορισμένες διατάξεις που αφορούν τα τραπεζογραμμάτια ευρώ, όπως τροποποιήθηκε στις 26 Αυγούστου 1999 (ΕΕ L 258 της 5.10.1999, σ. 32).



- (8) Το τεχνικό πλαίσιο για τη μεταχείριση των κίβδηλων κερμάτων ευρώ, το οποίο το Συμβούλιο αποδέχθηκε στις 28 Φεβρουαρίου 2000, αναφέρεται στη συστηματική συλλογή τεχνικών πληροφοριών σχετικά με την παραχάραξη και την κίβδηλεια του ευρώ από την ΕΚΤ, τη δημιουργία, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ενός Ευρωπαϊκού Τεχνικού και Επιστημονικού Κέντρου (ΕΤΕΚ) για την τεχνική ανάλυση και την ταξινόμηση των κίβδηλων κερμάτων ευρώ και, σε εθνικό επίπεδο, των εθνικών κέντρων ανάλυσης κερμάτων (ΕΚΑΚ).
- (9) Το ΕΤΕΚ έχει προβλεφθεί, προσωρινά, να δημιουργηθεί ως χωριστή και ανεξάρτητη διοικητική οντότητα στο πλαίσιο του Νομισματοκοπείου των Παρισίων, βάσει της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ του Προέδρου του Συμβουλίου και του Γάλλου Υπουργού Οικονομικών στις 28 Φεβρουαρίου και 9 Ιουνίου 2000· τα καθήκοντά του πρέπει να καθορισθούν στον παρόντα κανονισμό. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει, σε εύθετο χρόνο, για το μελλοντικό καθεστώς και τη μόνιμη έδρα του ΕΤΕΚ.
- (10) Είναι απαραίτητο να προβλεφθεί ότι τα πλαστά τραπεζογραμμάτια ευρώ θα παραδίδονται για αναγνώριση στα εθνικά κέντρα ανάλυσης — ΕΚΑ· τα κίβδηλα κέρματα πρέπει να παραδίδονται στα ΕΚΑΚ.
- (11) Είναι απαραίτητο να προβλεφθεί ότι τα πιστωτικά ιδρύματα, καθώς και οποιοδήποτε άλλο ίδρυμα, το οποίο συμμετέχει στην ταξινόμηση και διανομή στο κοινό τραπεζογραμματίων και κερμάτων, κατ'επάγγελμα, συμπεριλαμβανομένων των ιδρυμάτων η δραστηριότητα των οποίων αφορά την ανταλλαγή τραπεζογραμματίων και κερμάτων, όπως είναι τα ανταλλακτήρια συναλλάγματος, υποχρεούνται να αποσύρουν από την κυκλοφορία και να παραδίδουν στις αρμόδιες εθνικές αρχές τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα ευρώ, για τα οποία γνωρίζουν ή έχουν επαρκείς λόγους να πιστεύουν ότι είναι παραχαραγμένα ή κίβδηλα. Επιπλέον, είναι αναγκαίο να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη θεσπίζουν διατάξεις για την επιβολή των κυρώσεων τις οποίες κρίνουν ενδεδειγμένες σε περίπτωση που τα προαναφερόμενα ιδρύματα δεν τηρούν τις υποχρεώσεις τους.
- (12) Θα πρέπει να οργανωθεί στενή και τακτική συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων εθνικών αρχών, της Επιτροπής και της ΕΚΤ προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική και ομοιογενής προστασία του ευρώ, ιδίως όσον αφορά τις ανταλλαγές πληροφοριών, εκτός των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τη συνεργασία και την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των κοινοτικών και εθνικών αρχών, την επιστημονική υποστήριξη και την επαγγελματική κατάρτιση. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή, με την επιφύλαξη του ρόλου της ΕΚΤ σε θέματα προστασίας του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια, θα συνεχίσει, στα πλαίσια κατάλληλης συμβουλευτικής επιτροπής, από κοινού με τους βασικούς παράγοντες της καταπολέμησης της παραχάραξης και της κίβδηλειας του ευρώ (ιδίως την ΕΚΤ, το ΕΤΕΚ, την Ευρωπαϊκή και την Ιντερπόλ) την τακτική διεξαγωγή διαβουλεύσεων για τη βελτίωση των όρων της συνολικής προστασίας του ευρώ, βάσει νομοθετικών πρωτοβουλιών για την ενίσχυση της πρόληψης και της καταπολέμησης της παραχάραξης και της κίβδηλειας.
- (13) Για να εξασφαλισθεί η ανταλλαγή επίκαιρων, ολοκληρωμένων και συγκρίσιμων δεδομένων, θα πρέπει να προβλεφθεί η συγκέντρωση, σε εθνικό επίπεδο, των στρατηγικών και επιχειρησιακών πληροφοριών καθώς και των υποχρεώσεων ανακοίνωσης δεδομένων. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να επιτρέψουν στις κεντρικές υπηρεσίες να εκτελούν την αποστολή τους σύμφωνα με τη Σύμβαση της Γενεύης, ώστε να εξασφαλίζεται η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των υπηρεσιών αυτών και των εθνικών μονάδων της Ευρωπόλ.
- (14) Ο συμπληρωματικός χαρακτήρας των αποστολών των διάφορων κοινοτικών εταιρών, με τη συνδρομή την οποία είναι σε θέση να προσφέρει η Ευρωπόλ, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1999, πρέπει να επιτρέψει τη συγκέντρωση όλων των αναγκαίων μέσων για την προφύλαξη του ευρώ από τις επίζημιες επιπτώσεις των παράνομων δραστηριοτήτων παραχάραξης και κίβδηλειας. Η Ευρωπόλ εκτελεί την αποστολή της, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας εναπόκειται στην Ευρωπόλ και στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τηρουμένων αυστηρώς των αντιστοιχών αρμοδιοτήτων τους, να καθορίσουν τις μορφές συνεργασίας που τους επιτρέπουν να ασκούν τα καθήκοντά τους, αντιστοίχως, κατά τον αποτελεσματικότερο δυνατό τρόπο για τον σκοπό αυτό, πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην οργάνωση στενής και τακτικής συνεργασίας, βάσει κατάλληλων συμφωνιών που θα πρέπει να συναφθούν μεταξύ της Ευρωπόλ και της ΕΚΤ, αφενός, και της Ευρωπόλ και της Επιτροπής, αφετέρου, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης Ευρωπόλ.
- (15) Δεδομένης της χρησιμοποίησης του ευρώ ως νομίσματος διεθνών συναλλαγών στις τρίτες χώρες, πρέπει να προβλεφθεί διαρθρωμένη συνεργασία όλων των αρμόδιων φορέων για τις περιπτώσεις παραχάραξης και κίβδηλειας στις τρίτες χώρες.
- (16) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό δεν θίγουν την αρμοδιότητα των κρατών μελών κατά την εφαρμογή του εθνικού ποινικού δικαίου για την προστασία του ευρώ κατά της παραχάραξης και της κίβδηλειας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

#### ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

##### Άρθρο 1

##### Αντικείμενο

1. Αντικείμενο του παρόντος κανονισμού είναι ο καθορισμός των αναγκαίων μέτρων για την κυκλοφορία των τραπεζογραμματίων και των κερμάτων ευρώ, υπό συνθήκες που να εξασφαλίζουν την προστασία τους από δραστηριότητες παραχάραξης και κίβδηλειας.
2. Προς το σκοπό της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, ως «παραχάραξη και κίβδηλεια» νοούνται οι ακόλουθες δραστηριότητες:
  - α) όλες οι δόλιες πράξεις κατασκευής ή αλλοίωσης τραπεζογραμματίων ή κερμάτων ευρώ, οποιοδήποτε και αν είναι το μέσο που χρησιμοποιείται για την επίτευξη αυτού του αποτελέσματος,
  - β) η δόλια θέση σε κυκλοφορία πλαστών τραπεζογραμματίων ή κίβδηλων κερμάτων σε ευρώ,
  - γ) η εισαγωγή, εξαγωγή, μεταφορά, αποδοχή ή απόκτηση πλαστών τραπεζογραμματίων ή κίβδηλων κερμάτων σε ευρώ με σκοπό τη διάθεσή τους στην κυκλοφορία εν γνώσει του ότι είναι πλαστά ή κίβδηλα,

- δ) η δόλια πράξη κατασκευής, αποδοχής, απόκτησης ή κατοχής:
- των εργαλείων, αντικειμένων, προγραμμάτων υπολογιστών και οιονδήποτε άλλων μεθόδων που προορίζονται ως εκ της φύσεώς τους για την κατασκευή πλαστών τραπεζογραμματίων ή κίβδηλων κερμάτων ευρώ ή για την αλλοίωση των τραπεζογραμματίων και των κερμάτων ευρώ
  - ή
  - των ολογραφημάτων ή άλλων στοιχείων που χρησιμεύουν για την προστασία των τραπεζογραμματίων και των κερμάτων ευρώ από παραποιήσεις.

3. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται, χωρίς να θίγεται η εφαρμογή του εθνικού ποινικού δικαίου για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια.

#### Άρθρο 2

#### Ορισμοί

Κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

- α) «πλαστά τραπεζογραμμάτια» και «κίβδηλα κέρματα»: τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα ευρώ, ή αυτά που έχουν τη μορφή τραπεζογραμματίων ή κερμάτων ευρώ, τα οποία είναι αποτέλεσμα δόλιας κατασκευής ή αλλοίωσης·
- β) «αρμόδιες εθνικές αρχές»: οι αρχές που ορίζονται από τα κράτη μέλη με σκοπό:
- την αναγνώριση των πλαστών τραπεζογραμματίων και κίβδηλων κερμάτων,
  - τη συλλογή και την ανάλυση των τεχνικών και στατιστικών δεδομένων σχετικά με τα πλαστά τραπεζογραμμάτια, ιδίως οι εθνικές κεντρικές τράπεζες ή άλλοι εξουσιοδοτημένοι οργανισμοί,
  - τη συλλογή και την ανάλυση των τεχνικών και στατιστικών δεδομένων σχετικά με τα κίβδηλα κέρματα, ιδίως τα εθνικά νομισματοκοπεία, οι εθνικές κεντρικές τράπεζες ή άλλοι εξουσιοδοτημένοι οργανισμοί,
  - τη συλλογή δεδομένων σχετικά με την παραχάραξη και την κίβδηλεια του ευρώ και την ανάλυσή τους, ιδίως οι εθνικές κεντρικές υπηρεσίες που ορίζονται στο άρθρο 12 της Σύμβασης της Γενεύης·
- γ) «πιστωτικά ιδρύματα»: τα πιστωτικά ιδρύματα που αναφέρονται στο άρθρο 1 σημείο 1 πρώτο εδάφιο της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων<sup>(1)</sup>,
- δ) «τεχνικά και στατιστικά δεδομένα»: τα δεδομένα που επιτρέπουν την αναγνώριση πλαστών τραπεζογραμματίων ή κίβδηλων κερμάτων (τεχνική περιγραφή του τύπου της παραχάραξης ή κίβδηλειας) καθώς και τα δεδομένα σχετικά με τον αριθμό των πλαστών τραπεζογραμματίων και κίβδηλων κερμάτων, ανάλογα με την προέλευσή τους, ιδίως τη γεωγραφική·
- ε) «Σύμβαση της Γενεύης»: η Διεθνής Σύμβαση προς καταστολή της παραχάραξης και κίβδηλειας που υπεγράφη στη Γενεύη στις 20 Απριλίου 1929<sup>(2)</sup>.

- στ) «Σύμβαση Ευρωπόλ»: η Σύμβαση της 26ης Ιουλίου 1995 για την ίδρυση της Ευρωπόλ<sup>(3)</sup>.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΙ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

#### Άρθρο 3

#### Συλλογή και πρόσβαση

1. Τα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα σχετικά τα πλαστά τραπεζογραμμάτια και τα κίβδηλα κέρματα που ανακαλύπτονται στα κράτη μέλη, συλλέγονται και καταχωρίζονται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές. Τα δεδομένα αυτά διαβιβάζονται στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα για αποθήκευση και επεξεργασία.

2. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα συγκεντρώνει και αποθηκεύει τα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα για τα πλαστά τραπεζογραμμάτια και τα κίβδηλα κέρματα που ανακαλύπτονται σε τρίτες χώρες.

3. Οι αρμόδιες εθνικές αρχές καθώς και η Επιτροπή, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της, έχουν πρόσβαση στα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. Η Ευρωπόλ έχει πρόσβαση δύναμει συμφωνίας μεταξύ αυτής και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης Ευρωπόλ και των διατάξεων που θεσπίζονται δύναμει αυτής.

#### Άρθρο 4

#### Υποχρέωση παράδοσης των πλαστών τραπεζογραμματίων για αναγνώριση

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ή ιδρύουν, σε συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, ένα Κέντρο Εθνικής Ανάλυσης (ΚΕΑ) σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική.

2. Οι αρμόδιες εθνικές αρχές επιτρέπουν στο ΚΕΑ να εξετάζει τραπεζογραμμάτια, για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι είναι πλαστά, και υποβάλλουν αμελλητί για ανάλυση και αναγνώριση τα απαραίτητα δείγματα που ζήτησε το ΚΕΑ από κάθε τύπο τραπεζογραμματίου ύποπτου ως πλαστού, καθώς και τα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα που διαθέτουν. Το ΚΕΑ διαβιβάζει στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα κάθε νέο τύπο τραπεζογραμματίου ύποπτου ως πλαστού, το οποίο ανταποκρίνεται στα κριτήρια τα οποία έχει θεσπίσει η ΕΚΤ.

3. Η διάταξη της παραγράφου 2 θα εφαρμόζεται κατά τρόπο ώστε να μην εμποδίζει τη χρήση και τη διατήρηση των ύποπτων ως πλαστών τραπεζογραμματίων, ως αποδεικτικών στοιχείων, στα πλαίσια ποινικών διαδικασιών.

4. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ανακοινώνει το σχετικό τελικό αποτέλεσμα της ανάλυσης και της ταξινόμησης κάθε νέου τύπου πλαστού τραπεζογραμματίου στις αρμόδιες εθνικές αρχές και στην Επιτροπή, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ανακοινώνει το αποτέλεσμα αυτό στην Ευρωπόλ, δύναμει της συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 3.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2000/28/ΕΚ (ΕΕ L 275 της 27.10.2000, σ. 37).

<sup>(2)</sup> Κοινωνία των Εθνών, σειρά Συνθηκών αριθ. 2623 (1931), σ. 372.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 2.

## Άρθρο 5

**Υποχρέωση παράδοσης των κίβδηλων κερμάτων προς αναγνώριση**

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ή ιδρύουν ένα Εθνικό Κέντρο Ανάλυσης Κερμάτων (ΕΚΑΚ) σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική.

2. Οι αρμόδιες εθνικές αρχές επιτρέπουν στο ΕΚΑΚ να εξετάζει τα ύποπτα ως κίβδηλα κέρματα και υποβάλλουν αμελλητί προς ανάλυση και αναγνώριση τα αναγκαία δείγματα που ζήτησε το ΕΚΑΚ από κάθε τύπο κέρματος ύποπτου ως κίβδηλου, καθώς και τα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα τα οποία διαθέτουν. Το ΕΚΑΚ διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Τεχνικό και Επιστημονικό Κέντρο (ΕΤΕΚ), κάθε νέο τύπο κέρματος ύποπτου ως κίβδηλου που ανταποκρίνεται στα κριτήρια που έχει αυτό θεσπίσει προς το σκοπό αυτό, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα θέτει στη διάθεση των ΕΚΑΚ τα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα που διαθέτει σχετικά με τα κίβδηλα κέρματα ευρώ.

3. Η διάταξη της παραγράφου 2 θα εφαρμόζεται κατά τρόπο ώστε να μην εμποδίζει τη χρήση και τη διατήρηση των ύποπτων ως κίβδηλων κερμάτων, ως αποδεικτικών στοιχείων, στα πλαίσια ποινικών διαδικασιών.

4. Το ΕΤΕΚ αναλύει και ταξινομεί κάθε νέο τύπο κίβδηλων κερμάτων ευρώ. Προς το σκοπό αυτό, το ΕΤΕΚ έχει πρόσβαση στα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα τα οποία είναι αποθηκευμένα στην ΕΚΤ όσον αφορά τα κίβδηλα κέρματα σε ευρώ. Το ΕΤΕΚ ανακοινώνει το σχετικό τελικό αποτέλεσμα της ανάλυσης του στις αρμόδιες εθνικές αρχές, καθώς και στην Επιτροπή και στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, σε συνάρτηση με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ανακοινώνει το αποτέλεσμα αυτό στην Ευρωπόλ, δυνάμει της συμφωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 3.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

**ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ**

## Άρθρο 6

**Υποχρεώσεις των πιστωτικών ιδρυμάτων**

1. Τα πιστωτικά ιδρύματα, καθώς και οποιοδήποτε άλλο ίδρυμα μετέχει κατ' επάγγελμα στην ταξινόμηση και στη διανομή στο κοινό τραπεζογραμματίων και κερμάτων, συμπεριλαμβανομένων των ιδρυμάτων η δραστηριότητα των οποίων αφορά την ανταλλαγή τραπεζογραμματίων ή κερμάτων διαφορετικών νομισμάτων, όπως είναι τα ανταλλακτήρια συναλλάγματος, υποχρεούνται να αποσύρουν από την κυκλοφορία όλα τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα ευρώ τα οποία έχουν λάβει και για τα οποία γνωρίζουν ή έχουν επαρκείς λόγους να πιστεύουν ότι είναι πλαστά και κίβδηλα και τα παραδίδουν αμελλητί στις αρμόδιες εθνικές αρχές.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 ιδρύματα, τα οποία δεν εκπληρώνουν τις αναφερόμενες στην εν λόγω παράγραφο υποχρεώσεις, υπόκεινται σε αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές κυρώσεις.

3. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν, πριν από την 1η Ιανουαρίου 2002, τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου τις ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή και στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

**ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ**

## Άρθρο 7

**Συνεργασία για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια**

1. Προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποτελεσματική προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια, τα κράτη μέλη, η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα συνεργάζονται, αφενός, μεταξύ τους και αφετέρου, με την Ευρωπόλ, σύμφωνα με τη Σύμβαση Ευρωπόλ και με τις διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει αυτής. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα θα διαπραγματευθούν με την Ευρωπόλ, με σκοπό να συναφθεί, εν ευθέτω χρόνω, συμφωνία.

2. Ειδικότερα, οι εθνικές αρμόδιες αρχές, η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, κατά την άσκηση των αντίστοιχων καθηκόντων τους, συνεργάζονται:

- με ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την πρόληψη της παραχάραξης και της κίβδηλειας και για την καταπολέμηση της θέσης σε κυκλοφορία πλαστών τραπεζογραμματίων και κίβδηλων κερμάτων,
- με την τακτική ενημέρωσή τους όσον αφορά τις επιπτώσεις της παραχάραξης και της κίβδηλειας για τους σκοπούς στρατηγικής ανάλυσης,
- με την αμοιβαία συνδρομή στον τομέα της πρόληψης της παραχάραξης και της κίβδηλειας και της καταπολέμησης της θέσης σε κυκλοφορία πλαστών τραπεζογραμματίων και κίβδηλων κερμάτων, η οποία περιλαμβάνει ιδίως επιστημονική υποστήριξη και κατάρτιση με την υλικοτεχνική στήριξη των κρατών μελών.

3. Στα πλαίσια της αμοιβαίας συνδρομής, οι εθνικές κεντρικές υπηρεσίες που αναφέρονται στο άρθρο 12 της Σύμβασης της Γενεύης και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και, εφόσον απαιτείται, η Επιτροπή, στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους και με την επιφύλαξη του ρόλου της Ευρωπόλ, προβλέπουν σύστημα διαβίβασης μηνυμάτων σχετικά με τα τεχνικά δεδομένα (σύστημα έγκαιρης ειδοποίησης).

## Άρθρο 8

**Συγκέντρωση των πληροφοριών σε εθνικό επίπεδο**

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες σε εθνικό επίπεδο σχετικά με τις περιπτώσεις παραχάραξης και κίβδηλειας, από την πρώτη ήδη διαπίστωσή τους, ανακοινώνονται στην εθνική κεντρική υπηρεσία προκειμένου να διαβιβασθούν στην Ευρωπόλ μέσω της εθνικής μονάδας της Ευρωπόλ.

2. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες διατάξεις προκειμένου να εξασφαλίσουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της εθνικής κεντρικής υπηρεσίας και της εθνικής μονάδας της Ευρωπόλ.

## Άρθρο 9

**Εξωτερικές σχέσεις**

1. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη συνεργάζονται με τις τρίτες χώρες και τους διεθνείς οργανισμούς, σε στενή συνεννόηση με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα. Η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει, σύμφωνα με τις διατάξεις που αφορούν την πρόληψη των παράνομων δραστηριοτήτων και οι οποίες περιέχονται στις συμφωνίες συνεργασίας και συνδέσεως καθώς και στις προενταξιακές συμφωνίες, την αναγκαία συνδρομή για την πρόληψη και την καταπολέμηση της παραχάραξης και της κιβδηλείας του ευρώ.

2. Το Συμβούλιο μεριμνά ώστε στις συμφωνίες συνεργασίας και συνδέσεως, καθώς και στις προενταξιακές συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των τρίτων χωρών, να περιλαμβάνονται διατάξεις που επιτρέπουν την εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 2.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

**ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

## Άρθρο 10

**Αρμόδιες εθνικές αρχές**

1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και στην Επιτροπή κατάλογο των αρμόδιων εθνικών αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο β).

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος, σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Λουξεμβούργο, 28 Ιουνίου 2001.

2. Οι κατάλογοι δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## Άρθρο 11

**Μη εγκεκριμένα τραπεζογραμμάτια**

Εφόσον είναι δυνατόν, οι διατάξεις των άρθρων 3, 4, 7, 8 και 9 εφαρμόζονται στα εκφρασμένα σε ευρώ τραπεζογραμμάτια, τα οποία έχουν παραχθεί με τη χρήση νόμιμων εγκαταστάσεων ή νόμιμων υλικών κατά παράβαση των διατάξεων δυνάμει των οποίων οι αρμόδιες αρχές μπορούν να εκδίδουν το νόμισμα, ή έχουν τεθεί σε κυκλοφορία κατά παράβαση των όρων βάσει των οποίων οι αρμόδιες αρχές μπορούν να θέτουν σε κυκλοφορία το νόμισμα και χωρίς τη συμφωνία των αρχών αυτών.

## Άρθρο 12

**Εφαρμογή**

Τα άρθρα 1 έως 11 επιφέρουν τα αποτελέσματά τους σε εκείνα τα κράτη μέλη τα οποία υιοθέτησαν το ευρώ ως ενιαίο νόμισμα.

## Άρθρο 13

**Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2002. Ωστόσο, εφαρμόζεται από τη δημοσίευσή του για τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα που δεν έχουν εκδοθεί ακόμη, αλλά προορίζονται προς έκδοση.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. ROSENGREN

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1339/2001 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 28ης Ιουνίου 2001

**για την επέκταση των αποτελεσμάτων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 σχετικά με τον καθορισμό των αναγκαίων μέτρων για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κίβδηλεια σε εκείνα τα κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν υιοθετήσει το ευρώ ως ενιαίο νόμισμα**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

έχουν υιοθετήσει και θα πρέπει να θεσπισθούν οι αναγκαίες προς τούτο διατάξεις,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 308,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,**Άρθρο 1**τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Η εφαρμογή των άρθρων 1 έως 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 επεκτείνεται στα κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν υιοθετήσει το ευρώ ως ενιαίο νόμισμα.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

**Άρθρο 2**

(1) Εκδίδοντας τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1338/2001<sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο προέβλεψε ότι τα άρθρα του 1 έως 11 θα επιφέρουν τα αποτελέσματά τους σε όσα κράτη μέλη έχουν υιοθετήσει το ευρώ ως ενιαίο νόμισμα.

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

(2) Ωστόσο, το ευρώ πρέπει να απολαύει του ίδιου επιπέδου προστασίας και σε εκείνα τα κράτη μέλη τα οποία δεν το

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2002. Ωστόσο, ισχύει από τη δημοσίευσή του για τα τραπεζογραμμάτια και τα κέρματα που δεν έχουν εκδοθεί ακόμη, αλλά προορίζονται προς έκδοση.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 28 Ιουνίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. ROSENGREN

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 337 Ε της 28.11.2000, σ. 264.

<sup>(2)</sup> Γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 3 Μαΐου 2001 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(3)</sup> Βλέπε σελίδα 6 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1340/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 3ης Ιουλίου 2001**  
**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου**  
**ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 4 Ιουλίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 3ης Ιουλίου 2001, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	72,0
	091	39,6
	092	39,6
	999	50,4
0707 00 05	052	81,2
	999	81,2
0709 90 70	052	81,7
	999	81,7
0805 30 10	388	69,3
	528	66,9
	999	68,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	93,1
	400	104,9
	508	101,5
	512	90,1
	524	61,7
	528	69,6
	720	146,9
	804	99,7
	999	95,9
	0808 20 50	388
512		80,9
528		71,1
800		74,3
804		111,7
999		87,9
0809 10 00	052	191,5
	999	191,5
0809 20 95	052	342,5
	064	209,5
	066	151,9
	068	143,5
	400	308,4
	616	289,0
	999	240,8
0809 40 05	052	102,0
	624	238,5
	999	170,3

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1341/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 3ης Ιουλίου 2001

**για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 169/2001 και για την αύξηση σε 70 000 τόνους της προκήρυξης δημοπρασίας για τη μεταπώληση στην εσωτερική αγορά ρυζιού που βρίσκεται στην κατοχή του ιταλικού οργανισμού παρέμβασης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την κοινή οργάνωση αγοράς του ρυζιού <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1667/2000 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 στοιχείο β) τελευταία περίπτωση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 75/91 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους της διάθεσης προς πώληση ρυζιού paddy που βρίσκεται στην κατοχή των οργανισμών παρέμβασης.
- (2) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 169/2001 της Επιτροπής <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 573/2001 <sup>(5)</sup>, προκηρύχθηκε δημοπρασία για τη μεταπώληση στην εσωτερική αγορά 50 000 τόνων ρυζιού που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης.
- (3) Με την υφιστάμενη κατάσταση της αγοράς, είναι σκόπιμο να γίνει αύξηση της ποσότητας που διατίθεται προς πώληση στην εσωτερική αγορά κατά 20 000 τόνους περίπου ρυζιού paddy από τον ιταλικό οργανισμό παρέμβασης, που αποτελούνται από 10 000 τόνους ρυζιού paddy του τύπου Jaro-

nica και 10 000 τόνους ρυζιού paddy του τύπου Indica, σε συνδυασμό με παράταση της προθεσμίας υποβολής των προσφορών για την τελευταία μερική δημοπρασία.

- (4) Η επιτροπή διαχείρισης σιτηρών δεν διετύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 169/2001 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 του κανονισμού, οι όροι «50 000 τόνων ρυζιού paddy, εκ των οποίων 40 000 τόνοι του τύπου Japonica και 10 000 τόνοι του τύπου Indica» αντικαθίστανται από «70 000 τόνων ρυζιού paddy, εκ των οποίων 50 000 τόνοι του τύπου Japonica και 20 000 τόνοι του τύπου Indica».
2. Στην παράγραφο 2 του άρθρου 2, η ημερομηνία «27 Ιουνίου 2001» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Ιουλίου 2001».

**Άρθρο 2**Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 23.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 9 της 12.1.1991, σ. 15.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 26 της 27.1.2001, σ. 17.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 85 της 24.3.2001, σ. 4.



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1342/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 3ης Ιουλίου 2001

**για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 795/2001, που προβλέπει ειδικά μέτρα παρέκκλισης από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 174/1999, (ΕΚ) αριθ. 800/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1670/2000 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 3 και το άρθρο 40,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 795/2001 της Επιτροπής <sup>(3)</sup> προβλέπει ειδικά μέτρα για τη ρύθμιση των εξαγωγών οι οποίες δεν μπόρεσαν να ολοκληρωθούν εξαιτίας των διευρυνμένων διαδικασιών έκδοσης των υγειονομικών πιστοποιητικών που εφαρμόστηκαν από ορισμένα κράτη μέλη σχετικά με τα μέτρα προστασίας που εγκρίθηκαν με τις σχετικές αποφάσεις και ορισμένα μέτρα που ελήφθησαν από ορισμένες τρίτες χώρες, τα οποία οδήγησαν σε περιορισμούς κατά την εξαγωγή.
- (2) Τα μέτρα υγειονομικής προστασίας που ελήφθησαν από ορισμένες τρίτες χώρες σε σχέση με τις εξαγωγές της Κοινότητας εξακολουθούν να ισχύουν και συνεχίζουν να επηρεάζουν τις δυνατότητες εξαγωγής ορισμένων προϊόντων.
- (3) Θα πρέπει να περιοριστούν οι συνέπειες που αυτά συνεπάγονται για τους εξαγωγείς της Κοινότητας με την παράταση της ισχύος των πιστοποιητικών εξαγωγής καθώς και με την άμεση παράταση ορισμένων προθεσμιών. Θα πρέπει επίσης να τροποποιηθούν οι ανακοινώσεις εκ μέρους των κρατών μελών σχετικά με τα εν λόγω πιστοποιητικά.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 795/2001 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2001.

«2. Κατ' εξαίρεση από το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999, η περίοδος ισχύος των πιστοποιητικών εξαγωγής που εκδόθηκαν κατ' εφαρμογή του εν λόγω κανονισμού και ζητήθηκαν έως τις 22 Μαρτίου 2001 το αργότερο παρατείνεται μετά από αίτηση του δικαιούχου κατά:

- 5 μήνες για τα πιστοποιητικά που λήγουν στις 31 Μαρτίου 2001,
- 4 μήνες για τα πιστοποιητικά που λήγουν στις 30 Απριλίου 2001,
- 3 μήνες για τα πιστοποιητικά που λήγουν στις 31 Μαΐου 2001,
- 2 μήνες για τα πιστοποιητικά που λήγουν στις 30 Ιουνίου 2001,
- 1 μήνα για τα πιστοποιητικά που λήγουν στις 31 Ιουλίου 2001.»

2. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**«Άρθρο 2**

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή με φαξ [στον αριθμό (32-2) 295 33 10]:

- μέχρι τις 10 Ιουλίου του 2001 το αργότερο για την περίοδο από 27 Απριλίου μέχρι 30 Ιουνίου 2001 και
- τη δεύτερη ημέρα κάθε μήνα το αργότερο για τον προηγούμενο μήνα αρχίζοντας από το μήνα Ιούλιο,

για τα προϊόντα που αφορά κάθε μέτρο που προβλέπεται από τον παρόντα κανονισμό τον αριθμό και την ημερομηνία έκδοσης του πιστοποιητικού, των κωδικό της ονοματολογίας των χωρών και των εδαφών για τις στατιστικές του εξωτερικού εμπορίου της Κοινότητας που αναφέρεται στη θέση 7 του πιστοποιητικού, την ποσότητα των προϊόντων, την αρχική περίοδο ισχύος και την παρατεταμένη περίοδο ισχύος.»

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 10.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 116 της 26.4.2001, σ. 14.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1343/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 3ης Ιουλίου 2001

**για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2001 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου όσον αφορά το καθεστώς ενίσχυσης στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2699/2000 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 3 παράγραφος 4 στοιχείο ε) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2001 της Επιτροπής <sup>(3)</sup> προέβλεψε ότι οι όροι πληρωμής της πρώτης ύλης, από το μεταποιητή στην οργάνωση παραγωγών, καθορίζονται στη σύμβαση και, κυρίως, ότι η προθεσμία πληρωμής δεν μπορούσε να υπερβεί 60 ημέρες από την ημερομηνία παράδοσης κάθε παρτίδας.
- (2) Προκειμένου να επιτευχθεί η αναγκαία ευελιξία και να διευκολυνθεί η διοικητική διαχείριση του καθεστώτος, πρέπει να μεταφερθεί η μέγιστη αυτή προθεσμία κατά το τέλος του δεύτερου μήνα που έπεται του μήνα παράδοσης. Η διάταξη αυτή πρέπει να εφαρμόζεται μόνο στις συμβάσεις που έχουν συναφθεί μετά την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Στο άρθρο 3 παράγραφος 4, το στοιχείο ε) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

- «ε) την καταβλητέα για την πρώτη ύλη τιμή, ενδεχομένως διαφοροποιούμενη ανά ποικιλία ή/και ποιότητα ή/και περίοδο παράδοσης.

Για τις τομάτες, τα ροδάκινα και τα αχλάδια, η σύμβαση αναφέρει επίσης το στάδιο παράδοσης κατά το οποίο εφαρμόζεται η εν λόγω τιμή, καθώς και τους όρους πληρωμής. Ενδεχόμενη καθυστέρηση πληρωμής δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνει τους δύο μήνες από το τέλος του μήνα της παράδοσης κάθε παρτίδας.»

**Άρθρο 2**Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 29.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 9.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 64 της 6.3.2001, σ. 16.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1344/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 3ης Ιουλίου 2001****περί προσδιορισμού των όρων για την αποδοχή των αιτήσεων για δικαιώματα εισαγωγής που έχουν υποβληθεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2001 στον τομέα του βοείου κρέατος**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1080/2001 της Επιτροπής, της 1ης Ιουνίου 2001, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης δασμολογικής ποσόστωσης για το κατεψυγμένο βόειο κρέας που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 0202 και τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 0206 29 91 (από την 1η Ιουλίου 2001 έως τις 30 Ιουνίου 2002) <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1080/2001 προβλέπει ιδίως ότι οι ποσότητες που προορίζονται για τους παραδοσιακούς εισαγωγείς κατανέμονται ανάλογα με τις εισαγωγές που πραγματοποιήθηκαν για την περίοδο από 1η Ιουλίου 1997 έως 30 Ιουνίου 2000 στα πλαίσια των κανονισμών της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 1042/97 <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 260/98 <sup>(3)</sup>, (ΕΚ) αριθ. 1142/98 <sup>(4)</sup> και (ΕΚ) αριθ. 995/1999 <sup>(5)</sup>. Στις άλλες περιπτώσεις, οι ζητούμενες ποσότητες υπερβαίνουν τις διαθέσιμες ποσότητες βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 2 του ίδιου κανονισμού. Υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να μειωθούν ανάλογα οι

ποσότητες που έχουν ζητηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2001,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Κάθε αίτηση για δικαιώματα εισαγωγής που υποβάλλεται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2001 ικανοποιείται μέχρι συμπλήρωσης των ακόλουθων ποσοτήτων:

- α) 240,1355 χιλιόγραμμα ανά τόνο που έχει εισαχθεί για την περίοδο από 1η Ιουλίου 1997 έως 30 Ιουνίου 2000 στα πλαίσια των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1042/97, (ΕΚ) αριθ. 1142/98 και (ΕΚ) αριθ. 995/1999, για τους εισαγωγείς που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2001·
- β) 472,9320 χιλιόγραμμα ανά τόνο όσον αφορά τους επιχειρηματίες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1080/2001.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 4 Ιουλίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 149 της 2.6.2001, σ. 11.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 152 της 11.6.1997, σ. 2.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 25 της 31.1.1998, σ. 42.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 159 της 3.6.1998, σ. 11.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 122 της 12.5.1999, σ. 3.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1345/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 3ης Ιουλίου 2001**  
**για καθορισμό σε ποιο βαθμό μπορεί να δοθεί συνέχεια στις αιτήσεις για δικαίωμα εισαγωγής που**  
**υποβλήθηκαν τον Ιούνιο 2001 για τα νεαρά άρρενα βοοειδή που προορίζονται για πάχυνση**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,  
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1095/2001 της Επιτροπής, της 5ης Ιουνίου 2001, για το άνοιγμα και διαχείριση δασμολογικής ποσόστωσης για την εισαγωγή νεαρών αρρένων βοοειδών που προορίζονται για πάχυνση (1η Ιουλίου 2001 έως 30 Ιουνίου 2002) <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1095/2001, στο άρθρο 1 παράγραφος 1, έχει καθορίσει την ποσότητα των νεαρών αρρένων βοοειδών που μπορούν να εισαχθούν υπό ειδικές συνθήκες για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2001 έως 30 Ιουνίου 2002. Στις άλλες περιπτώσεις, οι ζητούμενες ποσότητες υπερβαίνουν τις διαθέσιμες ποσότητες βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του ίδιου κανονι-

σμού. Υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να μειωθούν ανάλογα οι ποσότητες που έχουν ζητηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1095/2001,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Κάθε αίτηση για δικαίωμα εισαγωγής που κατατίθεται στα άλλα κράτη μέλη εκτός της Ιταλίας και της Ελλάδας, στα πλαίσια του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1095/2001 ικανοποιείται μέχρι 2,532 % της ποσότητας που ζητήθηκε.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 4 Ιουλίου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 150 της 6.6.2001, σ. 25.

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Ιουνίου 2001

σχετικά με τις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτες χώρες δυνάμει του άρθρου 26 παράγραφος 4 της οδηγίας 95/46/ΕΚ

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1539]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/497/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Δυνάμει της οδηγίας 95/46/ΕΚ, απαιτείται από τα κράτη μέλη να προβλέπουν ότι η διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτη χώρα επιτρέπεται μόνον εάν η εν λόγω τρίτη χώρα εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας των δεδομένων και οι νόμοι των κρατών μελών που συνάδουν με τις λοιπές διατάξεις της εν λόγω οδηγίας έχουν τηρηθεί πριν από τη διαβίβαση.
- (2) Ωστόσο, το άρθρο 26 παράγραφος 2 της οδηγίας 95/46/ΕΚ ορίζει ότι τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν, τηρουμένων ορισμένων εγγυήσεων, μία ή πλείονες διαβιβάσεις δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτη χώρα η οποία δεν εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας. Οι εν λόγω εγγυήσεις μπορούν ιδίως να απορρέουν από κατάλληλες συμβατικές ρήτρες.
- (3) Σύμφωνα με την οδηγία 95/46/ΕΚ, το επίπεδο προστασίας των δεδομένων πρέπει να σταθμίζεται και να αξιολογείται λαμβανομένων υπόψη όλων των περιστάσεων που επηρεάζουν μια διαβίβαση ή κατηγορία διαβιβάσεων δεδομένων. Η ομάδα εργασίας για την προστασία των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, που συστάθηκε βάσει της εν λόγω οδηγίας<sup>(2)</sup>, έχει εκδώσει κατευθυντήριες γραμμές προκειμένου να διευκολύνει την αξιολόγηση αυτή<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

<sup>(2)</sup> Η διεύθυνση της ομάδας εργασίας στο διαδίκτυο είναι η εξής: [http://www.europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/media/dataprot/wpdocs/indez.htm](http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataprot/wpdocs/indez.htm).

<sup>(3)</sup> WP 4 (5020/97) «Αρχικοί προσανατολισμοί για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτες χώρες — Δυνατοί τρόποι εκτίμησης της επάρκειας της προστασίας», έγγραφο συζήτησης που εγκρίθηκε από την ομάδα εργασίας στις 26 Ιουνίου 1997.

WP 7 (5057/97) Έγγραφο εργασίας: «Εκτίμηση της αποτελεσματικότητας των πράξεων αυτορρύθμισης του τομέα: πότε συμβάλλουν ουσιαστικά στο επίπεδο προστασίας δεδομένων μιας τρίτης χώρας», εγκρίθηκε από την ομάδα εργασίας στις 14 Ιανουαρίου 1998.

WP 9 (3005/98) Έγγραφο εργασίας: «Προκαταρκτικές απόψεις για τη χρήση συμβατικών διατάξεων κατά τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτες χώρες», εγκρίθηκε από την ομάδα εργασίας στις 22 Απριλίου 1998.

WP 12: «Διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτες χώρες: εφαρμογή των άρθρων 25 και 26 της οδηγίας της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων», εγκρίθηκε από την ομάδα εργασίας στις 24 Ιουλίου 1998 και διατίθεται στον ιστοχώρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής «[europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/media/dataprot/wpdocs/wp12/en](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataprot/wpdocs/wp12/en)».

- (4) Το άρθρο 26 παράγραφος 2 της οδηγίας 95/46/EK, το οποίο προσφέρει ευελιξία σε ένα φορέα που επιθυμεί να διαβιβάσει δεδομένα σε τρίτες χώρες, και το άρθρο 26 παράγραφος 4 που προβλέπει τις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες, έχουν ουσιώδη σημασία για τη διατήρηση της αναγκαίας ροής δεδομένου προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ της Κοινότητας και των τρίτων χωρών, χωρίς να επιβαρύνονται αδικαιολόγητα οι οικονομικοί φορείς. Τα άρθρα αυτά είναι ιδιαίτερος σημαντικός ενόψει του γεγονότος ότι η Επιτροπή είναι απίθανο να προβεί βραχυπρόθεσμα ή ακόμη και μεσοπρόθεσμα σε διαπιστώσεις για ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας δυνάμει του άρθρου 25 παράγραφος 6, παρά μόνο για περιορισμένο αριθμό χωρών.
- (5) Οι εν λόγω τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες είναι μόνο μία από τις διάφορες δυνατότητες που προβλέπονται από την οδηγία 95/46/EK για τη νόμιμη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτη χώρα, μαζί με τα άρθρα 25 και 26 παράγραφοι 1 και 2, και θα καταστήσουν πολύ ευκολότερη για τους διάφορους φορείς τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτες χώρες μέσω της ενσωμάτωσης των τυποποιημένων συμβατικών ρητρώων σε μια σύμβαση. Οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες αφορούν μόνο την προστασία των δεδομένων. Ο εξαγωγέας των δεδομένων και ο εισαγωγέας των δεδομένων είναι ελεύθεροι να συμπεριλάβουν οποιοσδήποτε άλλες ρήτρες για επιχειρηματικά ζητήματα τις οποίες θεωρούν κατάλληλες για τη σύμβαση, όπως ρήτρες για αμοιβαία συνδρομή σε περίπτωση διαφορών με πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα ή με αρχή ελέγχου, εφόσον οι ρήτρες αυτές δεν αντιφάσκουν με τις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες.
- (6) Η παρούσα απόφαση δεν πρέπει να θίγει τις εθνικές άδειες που δύνανται να χορηγούν τα κράτη μέλη σύμφωνα με εθνικές διατάξεις εφαρμογής του άρθρου 26 παράγραφος 2 της οδηγίας 95/46/EK. Οι περιστάσεις ειδικών διαβιβάσεων ενδέχεται να απαιτούν από τους υπεύθυνους επεξεργασίας των δεδομένων να παρέχουν διάφορες εγγυήσεις κατά την έννοια του άρθρου 26 παράγραφος 2. Εν πάση περιπτώσει, μόνη συνέπεια της παρούσας απόφασης είναι ότι απαιτεί από τα κράτη μέλη να μην αρνούνται να αναγνωρίζουν ότι οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες που περιγράφονται σ' αυτήν παρέχουν επαρκείς εγγυήσεις και, επομένως, δεν έχει καμία συνέπεια σε τυχόν άλλες συμβατικές ρήτρες.
- (7) Το πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης περιορίζεται στη διαπίστωση ότι οι ρήτρες του παραρτήματος μπορούν να χρησιμοποιηθούν από έναν υπεύθυνο επεξεργασίας που είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα προκειμένου να υπάρξουν επαρκείς εγγυήσεις κατά την έννοια του άρθρου 26 παράγραφος 2 της οδηγίας 95/46/EK. Η διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτες χώρες είναι μια πράξη επεξεργασίας που πραγματοποιείται σε κράτος μέλος, η νομιμότητα της οποίας υπόκειται στο εθνικό δίκαιο. Οι αρχές ελέγχου των κρατών μελών που είναι αρμόδιες για την προστασία των δεδομένων, κατά την άσκηση των καθηκόντων και εξουσιών τους βάσει του άρθρου 28 της οδηγίας 95/46/EK, πρέπει να παραμένουν αρμόδιες να αξιολογούν το κατά πόσον ο εξαγωγέας των δεδομένων συμμορφώθηκε με την εθνική νομοθεσία εφαρμογής των διατάξεων της οδηγίας 95/46/EK, και, ιδίως, με κάθε ειδικό κανόνα που αφορά την υποχρέωση παροχής πληροφοριών δυνάμει της εν λόγω οδηγίας.
- (8) Η παρούσα απόφαση δεν καλύπτει τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από υπεύθυνους επεξεργασίας εγκατεστημένους στην Κοινότητα σε αποδέκτες εγκατεστημένους εκτός του εδάφους της Κοινότητας οι οποίοι ενεργούν απλώς ως εκτελούντες επεξεργασία. Αυτές οι διαβιβάσεις δεν απαιτούν τις ίδιες εγγυήσεις, διότι ο εκτελών την επεξεργασία ενεργεί αποκλειστικά για λογαριασμό του υπεύθυνου επεξεργασίας. Η Επιτροπή προτιμάται να ασχοληθεί με τις διαβιβάσεις αυτού του είδους σε άλλη απόφαση.
- (9) Πρέπει να θεσπιστούν τα ελάχιστα πληροφοριακά στοιχεία τα οποία πρέπει να διευκρινίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη στη σύμβαση διαβίβασης. Τα κράτη μέλη διατηρούν το δικαίωμα να εξειδικεύουν τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη. Η λειτουργία της παρούσας απόφασης θα επανεξεταστεί υπό το φως της πείρας που θα αποκτηθεί από την εφαρμογή της.
- (10) Η Επιτροπή θα εξετάσει επίσης στο μέλλον αν και κατά πόσον τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες που υποβάλλονται από επιχειρηματικές οργανώσεις ή άλλα ενδιαφερόμενα μέρη παρέχουν επαρκείς εγγυήσεις, σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK.
- (11) Τα μέρη πρέπει να είναι, κατ' αρχήν, ελεύθερα να συμφωνούν επί των ουσιαστικών κανόνων για την προστασία των δεδομένων προς τους οποίους πρέπει να συμμορφώνεται ο εισαγωγέας των δεδομένων, σε κάθε περίπτωση, όμως, πρέπει να εφαρμόζονται ορισμένες αρχές προστασίας των δεδομένων.
- (12) Τα δεδομένα πρέπει να τυχάνουν επεξεργασίας και ακολούθως να χρησιμοποιούνται μόνο για συγκεκριμένους σκοπούς και δεν πρέπει να διατηρούνται μεγαλύτερο διάστημα από ότι είναι αναγκαίο.
- (13) Σύμφωνα με το άρθρο 12 της οδηγίας 95/46/EK το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει να έχει δικαίωμα πρόσβασης σε όλα τα δεδομένα που το αφορούν και όπου χρειάζεται, διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος ορισμένων δεδομένων.

- (14) Περαιτέρω διαβίβαση προσωπικών δεδομένων σε άλλον υπεύθυνο της επεξεργασίας εγκατεστημένο σε τρίτη χώρα πρέπει να επιτρέπεται μόνον αν τηρούνται ορισμένες προϋποθέσεις, ιδίως για να εξασφαλίζεται ότι τα πρόσωπα στα οποία αφορούν τα δεδομένα έχουν ενημερωθεί κατάλληλα και τους δόθηκε η ευκαιρία να προβάλλουν αντιρρήσεις, ή, σε ορισμένες περιπτώσεις, να επιφυλαχτούν ως προς τη συγκατάθεσή τους.
- (15) Πέραν της αξιολόγησης του κατά πόσον οι διαβιβάσεις σε τρίτες χώρες συνάδουν με το εθνικό δικαιο, οι αρχές ελέγχου πρέπει να διαδραματίζουν επίσης καθοριστικό ρόλο στο πλαίσιο αυτού του συμβατικού μηχανισμού διασφαλίζοντας ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα προστατεύονται επαρκώς μετά τη διαβίβαση. Σε ειδικές περιστάσεις οι αρχές ελέγχου των κρατών μελών πρέπει να διατηρούν το δικαίωμα να απαγορεύουν ή να αναστέλλουν μια διαβίβαση ή μια κατηγορία διαβιβάσεων δεδομένων που βασίζεται σε τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες στις εξαιρετικές περιπτώσεις στις οποίες αποδεικνύεται ότι μια διαβίβαση που πραγματοποιείται σε συμβατική βάση ενδέχεται να έχει σημαντικό αρνητικό αντίκτυπο στις εγγυήσεις που παρέχουν ικανοποιητική προστασία στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα.
- (16) Την εκτέλεση των τυποποιημένων συμβατικών ρητρών πρέπει να μπορούν να επικαλούνται όχι μόνο οι φορείς που είναι συμβαλλόμενα μέρη, αλλά και τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα, ιδίως όταν τα πρόσωπα αυτά υφίστανται ζημία συνεπεία παραβίασης της σύμβασης.
- (17) Το δικαιο που διέπει τη σύμβαση πρέπει να είναι το δικαιο κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων που επιτρέπει σε δικαιούχο τρίτο να επιβάλλει την εκτέλεση της σύμβασης. Τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα μπορούν να εκπροσωπούνται από ενώσεις ή άλλους φορείς αν το επιθυμούν και εφόσον το επιτρέπει το εθνικό δικαιο.
- (18) Για να μειωθούν οι δυσχέρειες πρακτικού χαρακτήρα τις οποίες ενδέχεται να αντιμετωπίσουν τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα όταν προσπαθούν να διεκδικήσουν τα δικαιώματά τους βάσει αυτών των τυποποιημένων συμβατικών ρητρών, ο εξαγωγέας των δεδομένων και ο εισαγωγέας των δεδομένων πρέπει να είναι απεριορίστως και εις ολόκληρου υπεύθυνοι για τις ζημίες που προκύπτουν από κάθε παραβίαση των διατάξεων που υπόκεινται στη ρήτρα δικαιούχου τρίτου.
- (19) Το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα δικαιούται να προσφύγει κατά του εξαγωγέα των δεδομένων, κατά του εισαγωγέα των δεδομένων ή και κατά των δύο και να ζητήσει από αυτούς αποζημίωση για κάθε ζημία που προκύπτει από κάθε ενέργεια που δεν συμβιβάζεται με τις υποχρεώσεις οι οποίες περιλαμβάνονται στις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες. Και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να απαλλαγούν από την εν λόγω ευθύνη εάν αποδείξουν ότι κανένα από αυτά δεν φέρει ευθύνη.
- (20) Η απεριορίστη και εις ολόκληρον ευθύνη δεν επεκτείνεται στις διατάξεις που δεν καλύπτονται από τη ρήτρα δικαιούχου τρίτου και δεν χρειάζεται να καθιστά το ένα μέρος υπεύθυνο για τις ζημίες που προκύπτουν από την αθέμιτη επεξεργασία στην οποία προέβη το άλλο μέρος. Αν και η αμοιβαία αποζημίωση μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών δεν αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την επάρκεια της προστασίας των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα και, κατά συνέπεια, μπορεί να διαγραφεί, ωστόσο περιλαμβάνεται στις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες για λόγους σαφήνειας και για να αποφευχθεί η ανάγκη να διαπραγματεύονται τα συμβαλλόμενα μέρη ρήτρες αποζημίωσης χωριστά.
- (21) Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, η οποία δεν επιλύεται με φιλικό διακανονισμό και στο πλαίσιο της οποίας το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα επικαλείται τη ρήτρα δικαιούχου τρίτου, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να παράσχουν στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα επιλογή μεταξύ της διαμεσολάβησης, της διαιτησίας και της αντιδικίας. Το κατά πόσον το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα θα έχει πραγματική επιλογή εξαρτάται από την ύπαρξη αξιόπιστων και αναγνωρισμένων συστημάτων διαμεσολάβησης και διαιτησίας. Η διαμεσολάβηση των αρχών ελέγχου των κρατών μελών πρέπει να συνιστά μία από τις επιλογές, όπου παρέχεται αυτή η υπηρεσία.
- (22) Η ομάδα εργασίας για την προστασία των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, που συστάθηκε βάσει του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/EK, εξέδωσε γνώμη σχετικά με το επίπεδο προστασίας που παρέχουν οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες που επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση, η οποία ελήφθη υπόψη κατά την εκπόνηση της παρούσας απόφασης<sup>(1)</sup>.
- (23) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που συστάθηκε βάσει του άρθρου 31 της οδηγίας 95/46/EK,

(<sup>1</sup>) Γνωμοδότηση αριθ. 1/2001, που εγκρίθηκε από την ομάδα εργασίας στις 26 Ιανουαρίου 2001 (ΓΔ ΜΑΡΚΤ 5102/WP 38)· διατίθεται στον ιστοχώρο «Euroρα» της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες που παρατίθενται στο παράρτημα θεωρείται ότι παρέχουν επαρκείς εγγυήσεις για την προστασία της ιδιωτικής ζωής και των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών των προσώπων καθώς και την άσκηση των σχετικών δικαιωμάτων, όπως επιβάλλει το άρθρο 26 παράγραφος 2 της οδηγίας 95/46/EK.

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αφορά μόνο το ικανοποιητικό επίπεδο της προστασίας που παρέχουν οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες για τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που παρατίθενται στο παράρτημα. Δεν επηρεάζει την εφαρμογή άλλων εθνικών διατάξεων εφαρμογής της οδηγίας 95/46/EK που αφορούν την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στα κράτη μέλη.

Η παρούσα απόφαση δεν εφαρμόζεται στη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από έναν υπεύθυνο επεξεργασίας που είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα προς αποδέκτες εγκατεστημένους εκτός της επικράτειας της Κοινότητας ο οποίος ενεργούν απλώς ως εκτελούντες επεξεργασία.

#### Άρθρο 3

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης:

- α) εφαρμόζονται οι ορισμοί της οδηγίας 95/46/EK·
- β) ως «ειδικές κατηγορίες δεδομένων» νοούνται τα δεδομένα που αναφέρονται στο άρθρο 8 της οδηγίας 95/46/EK·
- γ) ως «αρχή ελέγχου» νοείται η αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 28 της οδηγίας 95/46/EK·
- δ) ως «εξαγωγέας των δεδομένων» νοείται ο υπεύθυνος επεξεργασίας ο οποίος διαβιβάζει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα·
- ε) ως «εισαγωγέας των δεδομένων» νοείται ο υπεύθυνος επεξεργασίας ο οποίος συμφωνεί να παραλάβει από τον εξαγωγέα των δεδομένων δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα για περαιτέρω επεξεργασία σύμφωνα με τους όρους της παρούσας απόφασης.

#### Άρθρο 4

1. Με την επιφύλαξη των εξουσιών τους να αναλαμβάνουν δράση προκειμένου να εξασφαλίζουν την τήρηση των εθνικών διατάξεων που εκδίδονται σύμφωνα με τα κεφάλαια II, III, V, και VI της οδηγίας 95/46/EK, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δύνανται να ασκούν τις υφιστάμενες εξουσίες τους για να απαγορεύουν ή να αναστέλλουν τη ροή δεδομένων προς τρίτες χώρες προκειμένου να προστατεύουν τα φυσικά πρόσωπα από την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που τα αφορούν στις περιπτώσεις κατά τις οποίες:

- α) είναι αποδεδειγμένο ότι η νομοθεσία στην οποία υπόκειται ο εισαγωγέας των δεδομένων του επιβάλλει υποχρεώσεις παρέκκλισης από τους σχετικούς κανόνες προστασίας των δεδομένων οι οποίες υπερβαίνουν το αναγκαίο σε μια δημοκρατική κοινωνία μέτρο, όπως ορίζεται στο άρθρο 13 της οδηγίας 95/46/EK, όταν οι υποχρεώσεις ατυτές ενδέχεται να έχουν σημαντικό αρνητικό αντίκτυπο στις εγγυήσεις που παρέχονται από τις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες· ή
- β) κάποια αρμόδια αρχή απέδειξε ότι ο εισαγωγέας των δεδομένων δεν τήρησε τις συμβατικές ρήτρες· ή
- γ) υπάρχει σοβαρή πιθανότητα ότι οι τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες του παραρτήματος δεν τηρούνται ή δεν θα τηρηθούν και ότι η συνέχιση της διαβίβασης δημιουργεί άμεσο κίνδυνο πρόκλησης σοβαρής ζημίας στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα.

2. Η απαγόρευση ή η αναστολή βάσει της παραγράφου 1 αίρονται αμέσως μόλις παύσουν να υπάρχουν οι λόγοι της αναστολής ή της απαγόρευσης.

3. Τα κράτη μέλη όταν λαμβάνουν μέτρα σύμφωνα με τις ανωτέρω παραγράφους 1 και 2, ενημερώνουν χωρίς καθυστέρηση την Επιτροπή, η οποία διαβιβάζει την πληροφορία αυτή στα υπόλοιπα κράτη μέλη.



*Άρθρο 5*

Η Επιτροπή αξιολογεί την εφαρμογή της παρούσας απόφασης βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών τρία έτη μετά την κοινοποίησή της στα κράτη μέλη. Υποβάλλει έκθεση ως προς τα πορίσματά της στην επιτροπή που συστάθηκε βάσει του άρθρου 31 της οδηγίας 95/46/EK, η οποία περιλαμβάνει οποιοδήποτε στοιχείο θα μπορούσε να επηρεάσει την εκτίμηση που αφορά την επάρκεια των τυποποιημένων ρητρών που παρατίθενται στο παράρτημα και κάθε ένδειξη για το ότι η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται κατά τρόπο που επιφέρει διακρίσεις.

*Άρθρο 6*

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από τις 3 Σεπτεμβρίου 2001.

*Άρθρο 7*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 15 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή  
Frederik BOLKESTEIN  
Μέλος της Επιτροπής

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΕΣ ΡΗΤΡΕΣ

για τους σκοπούς του άρθρου 26 παράγραφος 2 της οδηγίας 95/46/ΕΚ όσον αφορά τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτες χώρες οι οποίες δεν εξασφαλίζουν ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας

Επωνυμία του εξαγοντος δεδομένα οργανισμού: .....

.....

Διεύθυνση: .....

Τηλ: ..... φαξ: ..... ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: .....

Άλλα πληροφοριακά στοιχεία που απαιτούνται για τον προσδιορισμό του οργανισμού: .....  
(«ο εξαγωγέας των δεδομένων»)

και

Επωνυμία του εισάγοντος δεδομένα οργανισμού: .....

.....

Διεύθυνση: .....

Τηλ: ..... φαξ: ..... ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: .....

Άλλα πληροφοριακά στοιχεία που απαιτούνται για τον προσδιορισμό του οργανισμού: .....  
(«ο εισαγωγέας των δεδομένων»)

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ για τις παρακάτω συμβατικές ρήτρες («ρήτρες») προκειμένου να παράσχουν επαρκείς εγγυήσεις όσον αφορά την προστασία της ιδιωτικής ζωής και των θεμελιωδών και ελευθεριών των προσώπων για τη διαβίβαση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που προσδιορίζονται στο προσάρτημα από τον εξαγωγέα των δεδομένων στον εισαγωγέα των δεδομένων:

## Ρήτρα 1

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς των ρητρών:

- α) οι όροι «**δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα**», «**ειδικές κατηγορίες δεδομένων**», «**επεξεργασία**», «**υπεύθυνος της επεξεργασίας**», «**εκτελών την επεξεργασία**», «**πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα**» και «**αρχή ελέγχου**» έχουν την ίδια έννοια όπως και στην οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών («εφεξής: η οδηγία»).
- β) ο «**εξαγωγέας των δεδομένων**» είναι ο υπεύθυνος επεξεργασίας ο οποίος διαβιβάζει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα.
- γ) ο «**εισαγωγέας των δεδομένων**» είναι ο υπεύθυνος επεξεργασίας ο οποίος συμφωνεί να παραλάβει από τον εξαγωγέα των δεδομένων δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα για περαιτέρω επεξεργασία σύμφωνα με τους όρους των παρούσων Ρητρών και ο οποίος δεν υπόκειται σε σύστημα τρίτης χώρας που διασφαλίζει επαρκή προστασία.

## Ρήτρα 2

## Λεπτομέρειες της διαβίβασης

Οι λεπτομέρειες της διαβίβασης, και ειδικότερα οι κατηγορίες δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και οι σκοποί για τους οποίους διαβιβάζονται τα δεδομένα αυτά, καθορίζονται στο προσάρτημα 1 το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα των παρούσων ρητρών.

## Ρήτρα 3

**Ρήτρα δικαιούχου τρίτου**

Τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα μπορούν να επικαλεστούν την παρούσα ρήτρα, τη ρήτρα 4 σημεία β), γ) και δ), τη ρήτρα 5 σημεία α), β), γ) και ε), τη ρήτρα 6 σημεία 1 και 2, και τις ρήτρες 7, 9 και 11 ως δικαιούχοι τρίτου. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν αντιτάσσονται στην εκπροσώπηση των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα από ένωση εάν το επιθυμούν και εφόσον αυτό επιτρέπεται από το εθνικό δίκαιο.

## Ρήτρα 4

**Υποχρεώσεις του εξαγωγέα των δεδομένων**

Ο εξαγωγέας των δεδομένων συμφωνεί και εγγυάται:

- α) ότι η επεξεργασία από αυτόν των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, περιλαμβανομένης της ίδιας της διαβίβασης, έχει γίνει και, έως τη στιγμή της διαβίβασης, θα εξακολουθήσει να γίνεται σύμφωνα με όλες τις απαιτήσεις και τις σχετικές διατάξεις του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων (και όπου, κατά περίπτωση, έχει κοινοποιηθεί στις αρμόδιες αρχές) και δεν παραβιάζει τις ισχύουσες σ' αυτό το κράτος μέλος διατάξεις·
- β) ότι, εάν η διαβίβαση περιλαμβάνει ειδικές κατηγορίες δεδομένων τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα έχουν ενημερωθεί ή πρόκειται να ενημερωθούν πριν από τη διαβίβαση ότι τα δεδομένα που τα αφορούν ενδέχεται να διαβιβαστούν σε τρίτη χώρα που δεν παρέχει ικανοποιητική προστασία·
- γ) ότι θα θέτει στη διάθεση των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα, κατόπιν αιτήσεώς τους, αντίγραφο των Ρητρών που έχουν συνομολογηθεί και
- δ) ότι θα απαντά, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος και στον λογικά δυνατό βαθμό, σε ερωτήματα/αιτήματα που υποβάλλονται από την αρχή ελέγχου όσον αφορά την επεξεργασία των σχετικών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τον εισαγωγέα των δεδομένων, καθώς και σε ερωτήματα/αιτήματα που θα υποβάλλονται από το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα σχετικά με την επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων που το αφορούν από τον εισαγωγέα των δεδομένων.

## Ρήτρα 5

**Υποχρεώσεις του εισαγωγέα των δεδομένων**

Ο εισαγωγέας των δεδομένων συμφωνεί και εγγυάται:

- α) ότι δεν έχει λόγους να πιστεύει ότι η νομοθεσία που ισχύει γι' αυτόν τον εμποδίζει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του βάσει της σύμβασης και ότι αν γίνει τροποποίηση της εν λόγω νομοθεσίας η οποία ενδέχεται να έχει σημαντικό αρνητικό αντίκτυπο στις εγγυήσεις που παρέχονται από τις Ρήτρες, θα κοινοποιήσει τη μεταβολή στον εξαγωγέα των δεδομένων και στην αρχή ελέγχου της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων οπότε ο εξαγωγέας των δεδομένων δικαιούται να αναστείλει τη διαβίβαση των δεδομένων ή και να καταγγείλει τη σύμβαση·
- β) ότι θα επεξεργάζεται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα σύμφωνα με τις υποχρεωτικές αρχές προστασίας που επισυνάπτονται στις παρούσες ρήτρες που παρατίθενται στο προσάρτημα 2 ή,

εάν συμφωνήσουν ρητώς τα συμβαλλόμενα μέρη συμπληρώνοντας το αντίστοιχο τετραγωνίδιο κατωτέρω και υπό τον όρο της συμμόρφωσης προς τις υποχρεωτικές αρχές προστασίας δεδομένων που παρατίθενται στο προσάρτημα 3 ότι θα επεξεργάζεται, κατά τα λοιπά, τα δεδομένα σύμφωνα με:

- τις διατάξεις του εθνικού δικαίου (που επισυνάπτονται στις παρούσες ρήτρες) περί προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών των φυσικών προσώπων, και ιδίως του δικαιώματός τους για σεβασμό της ιδιωτικής τους ζωής από την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, που εφαρμόζεται στους υπεύθυνους επεξεργασίας στη χώρα στην οποία είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων, ή
  - τις σχετικές διατάξεις κάθε απόφασης που εκδίδεται από την Επιτροπή βάσει του άρθρου 25 παράγραφος 6, της οδηγίας 95/46/EK με την οποία διαπιστώνεται ότι μια τρίτη χώρα παρέχει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας μόνο σε ορισμένους τομείς δραστηριότητας, αν ο εισαγωγέας των δεδομένων είναι εγκατεστημένος στην εν λόγω τρίτη χώρα και δεν καλύπτεται από τις εν λόγω διατάξεις, εφόσον οι διατάξεις αυτές έχουν χαρακτήρα που τις καθιστά εφαρμοστέες στον τομέα της διαβίβασης·
- γ) ότι θα απαντά άμεσα και με ακρίβεια σε όλα τα εύλογα ερωτήματα/αιτήματα του εξαγωγέα των δεδομένων ή των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα σχετικά με την εκ μέρους του επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που υπόκεινται στη διαβίβαση, ότι θα συνεργάζεται με την αρμόδια αρχή ελέγχου στα πλαίσια όλων των ερευνών της και ότι θα συμμορφώνεται με τις συμβουλές της αρχής ελέγχου όσον αφορά την επεξεργασία των διαβιβαζόμενων δεδομένων·
  - δ) ότι, κατόπιν αιτήσεως του εξαγωγέα των δεδομένων, θα υποβάλλει, τις εγκαταστάσεις του επεξεργασίας δεδομένων σε έλεγχο διενεργούμενο από τον εξαγωγέα των δεδομένων ή από οργανισμό επιθεώρησης που θα αποτελείται από μέλη τα οποία είναι ανεξάρτητα και διαθέτουν τα απαιτούμενα επαγγελματικά προσόντα και τα οποία επιλέγονται από τον εξαγωγέα των δεδομένων και, κατά περίπτωση, κατόπιν συμφωνίας με την αρχή ελέγχου·
  - ε) ότι θα θέτει στη διάθεση των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα, κατόπιν αιτήματός τους, αντίγραφο των παρουσιών ρητρών και ότι θα υποδεικνύει την αρμόδια για τη διερεύνηση των καταγγελιών υπηρεσία.

## Ρήτρα 6

**Ευθύνη**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα που υφίστανται ζημία συνεπεία παραβίασης των διατάξεων που αναφέρονται στη ρήτρα 3 δικαιούνται να λάβουν αποζημίωση από τα συμβαλλόμενα μέρη για τη ζημία την οποία υπέστησαν. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι μπορούν να απαλλαγούν από την εν λόγω ευθύνη μόνο εάν αποδείξουν ότι κανένα από αυτά δεν είναι υπεύθυνο για παραβίαση αυτών των διατάξεων.

2. Ο εξαγωγέας των δεδομένων και ο εισαγωγέας των δεδομένων συμφωνούν ότι θα είναι απεριορίστως και εις ολόκληρον υπεύθυνοι για τις ζημίες που προκύπτουν στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα από οποιαδήποτε παραβίαση αναφέρεται στην παράγραφο 1. Σε περίπτωση τέτοιας παραβίασης, το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα δύναται να προσφύγει στα δικαστήρια είτε κατά του εξαγωγέα των δεδομένων είτε κατά του εισαγωγέα των δεδομένων ή και κατά των δύο.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι εάν ένα μέρος κριθεί υπεύθυνο για την παραβίαση από το άλλο μέρος οποιασδήποτε από τις διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, το δεύτερο μέρος θα αποζημιώσει το πρώτο για κάθε κόστος, επιβάρυνση, ζημία, δαπάνη ή απώλεια την οποία υφίσταται το πρώτο μέρος, στο βαθμό στον οποίο το δεύτερο μέρος είναι υπεύθυνο (\*).

#### Ρήτρα 7

##### Διαμεσολάβηση και δικαιοδοσία

1. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα και οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους, η οποία δεν επιλύεται με φιλικό διακανονισμό και στο πλαίσιο της οποίας το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα επικαλείται τη διάταξη περί δικαιούχου τρίτου της ρήτρας 3, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αποδεχθούν την απόφαση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα:

- α) να υπαγάγουν τη διαφορά σε διαμεσολάβηση ανεξάρτητου προσώπου ή και της αρχής ελέγχου εφόσον παρέχεται αυτή η δυνατότητα
- β) να παραπέμψουν τη διαφορά στα δικαστήρια του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι, με κοινή συμφωνία μεταξύ του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα και του αντίστοιχου συμβαλλόμενου μέρους μία διαφορά μπορεί να αχθεί ενώπιον διαιτητικού οργάνου, αν το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος είναι εγκατεστημένο σε χώρα η οποία έχει κυρώσει τη σύμβαση της Νέας Υόρκης για την εκτέλεση των διαιτητικών αποφάσεων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των ουσιαστικών και δικονομικών δικαιωμάτων του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα να αναζητήσει έννομη προστασία βάσει άλλων διατάξεων του εθνικού ή του διεθνούς δικαίου.

#### Ρήτρα 8

##### Συνεργασία με τις αρχές ελέγχου

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καταθέσουν αντίγραφο της παρούσας σύμβασης στην αρχή ελέγχου, αν αυτή το ζητήσει ή αν η κατάθεση απαιτείται από το εθνικό δίκαιο.

#### Ρήτρα 9

##### Λήξη της ισχύος των ρητρών

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η λήξη της ισχύος των παρούσων ρητρών σε οποιοδήποτε χρόνο, υπό οποιοδήποτε συνθήκες και για οποιοδήποτε λόγο δεν τα απαλλάσσει από τις υποχρεώσεις ή και τους όρους που προβλέπονται από τις παρούσες ρήτρες όσον αφορά την επεξεργασία των διαβιβαζόμενων δεδομένων.

#### Ρήτρα 10

##### Εφαρμοστέο δίκαιο

Οι ρήτρες διέπονται από το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας των δεδομένων, ήτοι:

.....

#### Ρήτρα 11

##### Τροποποίηση της σύμβασης

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να μη μεταβάλουν ούτε να τροποποιήσουν τους όρους της παρούσας σύμβασης.

##### Για λογαριασμό του εξαγωγέα των δεδομένων:

Όνομα (πλήρες): .....

Θέση: .....

Διεύθυνση: .....

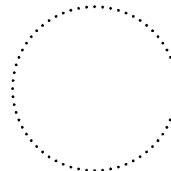
(\*) Η παράγραφος 3 είναι προαιρετική.

Άλλες πληροφορίες που χρειάζονται προκειμένου η σύμβαση να καταστεί δεσμευτική (αν υπάρχουν): .....

.....

.....

(Υπογραφή)



(σφραγίδα του οργανισμού)

**Για λογαριασμό του εισαγωγέα των δεδομένων:**

Όνομα (πλήρες): .....

Θέση: .....

Διεύθυνση: .....

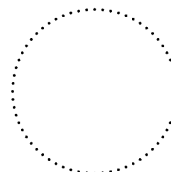
Άλλες πληροφορίες που χρειάζεται προκειμένου η σύμβαση να καταστεί δεσμευτική (αν υπάρχουν): .....

.....

.....

.....

(Υπογραφή)



(σφραγίδα του οργανισμού)

\_\_\_\_\_

Προσάρτημα 1

στις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες

Το παρόν προσάρτημα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος των ρητρών και πρέπει να συμπληρωθεί και υπογραφεί από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Εξαγωγέας των δεδομένων

Ο εξαγωγέας των δεδομένων είναι (διευκρινίστε συνοπτικά τις σχετικές με τη διαβίβαση δραστηριότητές σας):

.....  
.....  
.....

Εισαγωγέας των δεδομένων

Ο εισαγωγέας των δεδομένων είναι (διευκρινίστε συνοπτικά τις σχετικές με τη διαβίβαση δραστηριότητές σας):

.....  
.....  
.....

Πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα

Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα αφορούν τις εξής κατηγορίες προσώπων (να προσδιοριστούν):

.....  
.....  
.....

Σκοποί της διαβίβασης

Η διαβίβαση είναι απαραίτητη για του ακόλουθους σκοπούς (να προσδιοριστούν):

.....  
.....  
.....

Κατηγορίες διαβιβαζόμενων δεδομένων

Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα αφορούν τις εξής κατηγορίες δεδομένων (να προσδιοριστούν):

.....  
.....  
.....

Ευαίσθητα δεδομένα (αν υπάρχουν)

Η διαβίβαση περιλαμβάνει τις παρακάτω κατηγορίες ευαίσθητων δεδομένων (να προσδιοριστούν):

.....  
.....  
.....

Αποδέκτες

Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να κοινοποιηθούν μόνο στους εξής αποδέκτες ή κατηγορίες αποδεκτών (να προσδιοριστούν):

.....  
.....  
.....

Προθεσμία διατήρησης των δεδομένων

Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα δεν μπορούν να διατηρούνται πλέον των (προσδιορίστε αριθμό): ..... (μηνών/ετών)

Εξαγωγέας των δεδομένων

Εισαγωγέας των δεδομένων

Όνοματεπώνυμο: .....

Όνοματεπώνυμο: .....

.....  
(Εξουσιοδοτημένη υπογραφή)

.....  
(Εξουσιοδοτημένη υπογραφή)



## Προσάρτημα 2

## στις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες

## Υποχρεωτικές αρχές προστασίας δεδομένων που αναφέρονται στη ρήτρα 5 στοιχείο β), πρώτη περίπτωση

Αυτές οι αρχές προστασίας δεδομένων διαβάζονται και ερμηνεύονται σε συνδυασμό με τις διατάξεις (αρχές και σχετικές εξαιρέσεις) της οδηγίας 95/46/EK.

Εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των αναγκαστικού δικαίου διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας που εφαρμόζεται στον εισαγωγέα των δεδομένων οι οποίες δεν βγαίνουν πέραν του αναγκαίου σε μία δημοκρατική κοινωνία σε σχέση με ένα από τα συμφέροντα που παρατίθενται στο άρθρο 13 παράγραφος 1, της οδηγίας 95/46/EK, δηλαδή, αν συνιστούν μέτρο αναγκαίο για τη διαφύλαξη της ασφάλειας του κράτους, της άμυνας, της δημόσιας ασφάλειας, της πρόληψης, διερεύνησης, διαπίστωσης και δίωξης παραβάσεων του ποινικού νόμου ή της δεοντολογίας των νομοθετικά κατοχυρωμένων επαγγελματιών, σημαντικού οικονομικού ή χρηματοοικονομικού συμφέροντος, της προστασίας του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα ή των δικαιωμάτων και ελευθεριών άλλων προσώπων.

1. **Περιορισμός του σκοπού:** Τα δεδομένα πρέπει να υφίστανται επεξεργασία και, στη συνέχεια, να χρησιμοποιούνται ή να κοινοποιούνται περαιτέρω για τους συγκεκριμένους σκοπούς που προβλέπονται στο προσάρτημα 1 των συμβατικών ρητρών. Τα δεδομένα δεν πρέπει να διατηρούνται περισσότερο από ό,τι είναι αναγκαίο για τους σκοπούς της διαβίβασης.
2. **Ποιότητα των δεδομένων και αναλογικότητα:** Τα δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να ενημερώνονται. Πρέπει να είναι κατάλληλα, να έχουν άμεση σχέση με το θέμα και να μην είναι περισσότερα από όσα απαιτούνται για τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάζονται ή υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία.
3. **Διαφάνεια:** Πρέπει να παρέχονται στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα πληροφορίες σχετικά με τους σκοπούς της επεξεργασίας και την ταυτότητα του υπευθύνου της επεξεργασίας της τρίτης χώρας, καθώς και άλλες πληροφορίες εφόσον αυτό είναι απαραίτητο για την εξασφάλιση σωστής επεξεργασίας, εκτός αν πληροφορίες αυτού του είδους έχουν ήδη δοθεί από τον εξαγωγέα των δεδομένων.
4. **Ασφάλεια και εμπιστευτικότητα:** Ο υπεύθυνος της επεξεργασίας πρέπει να λαμβάνει μέτρα ασφαλείας, τεχνικής και οργανωτικής φύσης, κατάλληλα για τους κινδύνους (π.χ. μη επιτρεπόμενη πρόσβαση) που αντιπροσωπεύει η επεξεργασία. Κάθε πρόσωπο που ενεργεί υπό τις εντολές του υπευθύνου της επεξεργασίας, περιλαμβανομένου του εκτελούντος την επεξεργασία, μπορεί να επεξεργάζεται τα δεδομένα μόνο κατόπιν οδηγιών του υπευθύνου της επεξεργασίας.
5. **Δικαιώματα πρόσβασης, διόρθωσης, διαγραφής και κλειδώματος:** Όπως προβλέπει το άρθρο 12 της οδηγίας 95/46/EK, το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει να έχει δικαίωμα πρόσβασης σε όλα τα υπό επεξεργασία δεδομένα που το αφορούν και, κατά περίπτωση, το δικαίωμα να ζητήσει τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των δεδομένων των οποίων η επεξεργασία δεν είναι σύμφωνη προς τις αρχές που παρατίθενται στο παρόν προσάρτημα, ιδίως λόγω ελλείψεων ή ανακρίβειας των δεδομένων. Πρέπει επίσης να μπορεί να αντιστασεται στην επεξεργασία των δεδομένων που το αφορούν επικαλούμενο νόμιμους λόγους που σχετίζονται με τη ιδιαίτερη κατάσταση του.
6. **Περιορισμοί των διαδοχικών διαβιβάσεων:** Η περαιτέρω διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τον εισαγωγέα των δεδομένων σε άλλο υπεύθυνο επεξεργασίας εγκατεστημένο σε τρίτη χώρα που δεν παρέχει ικανοποιητική προστασία ή δεν καλύπτεται από απόφαση της Επιτροπής εκδοθείσα δυνάμει του άρθρου 25 παράγραφος 6, της οδηγίας 95/46/EK (διαδοχική διαβίβαση) μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνον εφόσον πληρούνται ένας από τους παρακάτω όρους:
  - α) τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα έχουν δώσει, σε περίπτωση ειδικών κατηγοριών δεδομένων, τη συγκεκριμένη τους κατά τρόπο αναμφισβήτητο για διαδοχική διαβίβαση ή, στις άλλες περιπτώσεις τους έχει δοθεί η δυνατότητα να αντιταχθούν σ' αυτήν.
 

Οι ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει να περιλαμβάνουν, σε γλώσσα κατανοητή σ' αυτά:

    - τους σκοπούς της διαδοχικής διαβίβασης,
    - τα στοιχεία του εγκατεστημένου στην Κοινότητα εξαγωγέα των δεδομένων,
    - τις κατηγορίες των περαιτέρω αποδεκτών των δεδομένων και τις χώρες προορισμού και,
    - διευκρίνιση ότι, μετά τη διαδοχική διαβίβαση, τα δεδομένα μπορούν να υποβληθούν σε επεξεργασία από υπεύθυνο επεξεργασίας εγκατεστημένο σε χώρα στην οποία δεν υπάρχει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας της ιδιωτικής ζωής των ατόμων, ή
  - β) ο εξαγωγέας των δεδομένων και ο εισαγωγέας των δεδομένων συμφωνούν στην προσχώρηση ενός άλλου υπευθύνου επεξεργασίας ο οποίος με τον τρόπο αυτό καθίσταται νέο συμβαλλόμενο μέρος των παρουσών ρητρών και αναλαμβάνει τις ίδιες υποχρεώσεις με τον εισαγωγέα των δεδομένων.
7. **Ειδικές κατηγορίες δεδομένων:** Στις περιπτώσεις επεξεργασίας δεδομένων που παρέχουν πληροφορίες για τη φυλετική ή εθνική καταγωγή, τα πολιτικά φρονήματα, τις θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις, τη συμμετοχή σε συνδικαλιστικές οργανώσεις, την υγεία ή τη σεξουαλική ζωή και δεδομένων που αφορούν παραβάσεις, ποινικές καταδικές ή μέτρα ασφαλείας, πρέπει να υπάρχουν περισσότερες εγγυήσεις προστασίας κατά την έννοια της οδηγίας 95/46/EK, και ιδίως, κατάλληλα μέτρα ασφαλείας, όπως η κρυπτογράφηση της διαβίβασης ή η τήρηση αρχείου πρόσβασης στα ευαίσθητα δεδομένα.
8. **Άμεση προώθηση προϊόντων:** Στην περίπτωση επεξεργασίας δεδομένων με σκοπό την άμεση προώθηση προϊόντων, το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει να υφίστανται αποτελεσματικές διαδικασίες που θα επιτρέπουν στο πρόσωπο στο οποίο αφορούν τα δεδομένα να αντιστασεται ανά πάσα στιγμή στη χρησιμοποίηση των δεδομένων που το αφορούν για το σκοπό αυτό.



9. Αυτοματοποιημένες ατομικές αποφάσεις: Τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα έχουν το δικαίωμα να μην αποτελούν αντικείμενο απόφασης που βασίζεται αποκλειστικά και μόνο σε αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων, εκτός αν λαμβάνονται άλλα μέτρα για την κατοχύρωση των εννόμων συμφερόντων του προσώπου, όπως προβλέπει το άρθρο 15 παράγραφος 2, της οδηγίας 95/46/EK. Όταν σκοπός της διαβίβασης είναι η λήψη αυτοματοποιημένης απόφασης όπως αναφέρεται στο άρθρο 15 της οδηγίας 95/46/EK, η οποία παράγει έννομα αποτελέσματα έναντι του ατόμου ή το θίγει σημαντικά και η οποία απόφαση βασίζεται αποκλειστικά σε αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων που αποβλέπει σε αξιολόγηση ορισμένων πτυχών της προσωπικότητάς του, όπως η απόδοσή του στην εργασία, η φερεγγυότητα, η αξιοπιστία, η διαγωγή του κ.λπ. το πρόσωπο πρέπει να έχει το δικαίωμα να γνωρίζει την αιτιολογία της απόφασης.

---

### Προσάρτημα 3

#### στις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες

#### Υποχρεωτικές αρχές προστασίας δεδομένων που αναφέρονται στη ρήτρα 5 στοιχείο β), δεύτερη περίπτωση

1. **Περιορισμός του σκοπού:** Τα δεδομένα πρέπει να υφίστανται επεξεργασία και, στη συνέχεια, να χρησιμοποιούνται ή να κοινοποιούνται περαιτέρω για τους συγκεκριμένους σκοπούς που προβλέπονται στο προσάρτημα 1 των συμβατικών ρητρών. Τα δεδομένα δεν πρέπει να διατηρούνται περισσότερο από ό,τι είναι αναγκαίο για τους σκοπούς της διαβίβασης.
2. **Δικαιώματα πρόσβασης, διόρθωσης, διαγραφής και κλειδώματος:** Όπως προβλέπει το άρθρο 12 της οδηγίας 95/46/EK, το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει να έχει δικαίωμα πρόσβασης σε όλα τα υπό επεξεργασία δεδομένα που το αφορούν και, κατά περίπτωση, το δικαίωμα να ζητήσει τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των δεδομένων των οποίων η επεξεργασία δεν είναι σύμφωνη προς τις αρχές που παρατίθενται στο παρόν προσάρτημα, ιδίως λόγω ελλείψεων ή ανακρίβειας των δεδομένων. Πρέπει επίσης να μπορεί να αντιστασεται στην επεξεργασία των δεδομένων που το αφορούν επικαλούμενο νόμιμους λόγους που σχετίζονται με τη ιδιαίτερη κατάσταση του.
3. **Περιορισμοί των διαδοχικών διαβιβάσεων:** Η περαιτέρω διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τον εισαγωγέα των δεδομένων σε άλλον υπεύθυνο επεξεργασίας εγκατεστημένο σε τρίτη χώρα που δεν παρέχει ικανοποιητική προστασία ή δεν καλύπτεται από απόφαση της Επιτροπής εκδοθείσα δυνάμει του άρθρου 25 παράγραφος 6, της οδηγίας 95/46/EK (διαδοχική διαβίβαση) μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνον εφόσον πληρούνται ένας από τους παρακάτω όρους:
  - α) τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα έχουν δώσει, σε περίπτωση ειδικών κατηγοριών δεδομένων, τη συγκατάθεσή τους κατά τρόπο αναμφισβήτητο για διαδοχική διαβίβαση ή, στις άλλες περιπτώσεις τους έχει δοθεί η δυνατότητα να αντιταχθούν σ' αυτήν.

Οι ελάχιστες πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα πρέπει να περιλαμβάνουν, σε γλώσσα κατανοητή σ' αυτά:

    - τους σκοπούς της διαδοχικής διαβίβασης,
    - τα στοιχεία του εγκατεστημένου στην Κοινότητα εξαγωγέα των δεδομένων,
    - τις κατηγορίες των περαιτέρω αποδεκτών των δεδομένων και τις χώρες προορισμού και,
    - διευκρίνιση ότι, μετά τη διαδοχική διαβίβαση, τα δεδομένα μπορούν να υποβληθούν σε επεξεργασία από υπεύθυνο επεξεργασίας εγκατεστημένο σε χώρα στην οποία δεν υπάρχει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας της ιδιωτικής ζωής των ατόμων, ή
  - β) ο εξαγωγέας των δεδομένων και ο εισαγωγέας των δεδομένων συμφωνούν στην προσχώρηση ενός άλλου υπεύθυνου επεξεργασίας ο οποίος με τον τρόπο αυτό καθίσταται νέο συμβαλλόμενο μέρος των παρούσων ρητρών και αναλαμβάνει τις ίδιες υποχρεώσεις με τον εισαγωγέα των δεδομένων.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Ιουνίου 2001

για την τροποποίηση, για όγδοη φορά, της απόφασης 95/124/ΕΚ για τον καθορισμό του καταλόγου των εγκεκριμένων ιχθυοτροφικών εκμεταλλεύσεων στη Γερμανία

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1627]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/498/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 1991, σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διάθεση στην αγορά ζώων και προϊόντων υδατοκαλλιέργειας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/45/ΕΚ <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα κράτη μέλη μπορούν να αποκτήσουν, για τις ιχθυοτροφικές εκμεταλλεύσεις που ευρίσκονται σε μη εγκεκριμένη ζώνη όσον αφορά τη λοιμώδη αιματοποιητική νέκρωση (ΛΑΝ) και την ιογενή αιμορραγική σηψαιμία (ΙΑΣ), καθεστώς εγκεκριμένης εκμετάλλευσης απαλλαγμένης από ορισμένες νόσους ιχθύων.
- (2) Ο κατάλογος των εγκεκριμένων εκμεταλλεύσεων στη Γερμανία καθορίστηκε με την απόφαση 95/124/ΕΚ της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/311/ΕΚ <sup>(4)</sup>.
- (3) Η Γερμανία υπέβαλε στην Επιτροπή τα δικαιολογητικά σχετικά με την παραχώρηση καθεστώτος εγκεκριμένης εκμετάλλευσης ευρισκόμενης εντός μη εγκεκριμένης ζώνης, όσον αφορά τις νόσους ΛΑΝ και ΙΑΣ, σε δύο συγκεκριμένα ιχθυοτροφεία, καθώς και τις εθνικές διατάξεις που διασφαλίζουν την τήρηση των σχετικών κανόνων για τη διατήρηση του καθεστώτος της έγκρισης.
- (4) Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη προέβησαν σε εξέταση των υποβληθέντων από τη Γερμανία δικαιολογητικών για τα δύο

υπόψη ιχθυοτροφεία. Τα ιχθυοτροφεία ευθίσκονται στην Έσση και στη Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία.

- (5) Από την εξέταση αυτή προκύπτει ότι τα ιχθυοτροφεία αυτά πληρούν τις απαιτήσεις που προβλέπει το άρθρο 6 της οδηγίας 91/67/ΕΟΚ.
- (6) Ως εκ τούτου, τα ανωτέρω ιχθυοτροφεία ανταποκρίνονται στα κριτήρια υπαγωγής στο καθεστώς της εγκεκριμένης εκμετάλλευσης που ευρίσκεται σε μη εγκεκριμένη ζώνη και θα πρέπει να προστεθούν στον κατάλογο των εγκεκριμένων εκμεταλλεύσεων.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Το παράρτημα της απόφασης 95/124/ΕΚ αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

## Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 19 Ιουνίου 2001.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 189 της 3.7.1998, σ. 12.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 84 της 14.4.1995, σ. 6.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 109 της 19.4.2001, σ. 62.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## I ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΚΑΤΩ ΣΑΞΟΝΙΑ

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. <b>Jochen Moeller</b><br/>Fischzucht Harkenbleck<br/>D-30966 Hemmingen-Harkenbleck</p> <p>2. <b>Versuchsgut Relliehausen der Universität Göttingen</b><br/>(nur die Brutanlage)<br/>D-37586 Dassel</p> <p>3. <b>Dr. R. Rosengarten</b><br/>Forellenzucht Sieben Quellen<br/>D-49124 Georgsmarienhütte</p> <p>4. <b>Klaus Kröger</b><br/>Fischzucht Klaus Kröger<br/>D-21256 Handeloh Wörme</p> <p>5. <b>Ingeborg Riggert-Schlumbohm</b><br/>Forellenzucht W. Riggert<br/>D-29465 Schnega</p> | <p>6. <b>Volker Buchtmann</b><br/>Fischzucht Nordbach<br/>D-21441 Garstedt</p> <p>7. <b>Sven Kramer</b><br/>Forellenzucht Kaierde<br/>D-31073 Delligsen</p> <p>8. <b>Hans-Peter Klusak</b><br/>Fischzucht Grönegau<br/>D-49328 Melle</p> <p>9. <b>F. Feuerhake</b><br/>Forellenzucht Rheden<br/>D-31039 Rheden</p> |
|--|--|

## II ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΙΣ ΣΤΗ ΘΟΥΡΙΠΠΙΑ

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <b>Firma Tautenhahn</b><br/>D-98646 Troststadt</p> <p>2. <b>Thüringer Forstamt Leinefelde</b><br/>Fischzucht Worbis<br/>D-37327 Leinefelde</p> <p>3. <b>Fischzucht Salza GmbH</b><br/>D-99734 Nordhausen-Salza</p> | <p>4. <b>Fischzucht Kindelbrück GmbH</b><br/>D-99638 Kindelbrück</p> <p>5. <b>Reinhardt Strecker</b><br/>Forellenzucht Orgelmühle<br/>D-37351 Dingelstadt</p> |
|--|---|

## III ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΙΣ ΣΤΗ ΒΑΔΗ-ΒΥΡΤΕΜΒΕΡΓΗ

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. <b>Heiner Feldmann</b><br/>Riedlingen/Neufra<br/>D-88630 Pfullendorf</p> <p>2. <b>Walter Dietmayer</b><br/>Forellenzucht Walter Dietmayer, Hettingen<br/>D-72501 Gammertingen</p> <p>3. <b>Heiner Feldmann</b><br/>Bad Waldsee<br/>D-88630 Pfullendorf</p> <p>4. <b>Heiner Feldmann</b><br/>Bergatreute<br/>D-88630 Pfullendorf</p> <p>5. <b>Oliver Fricke</b><br/>Anlage Wuchzenhofen, Boschenmühle<br/>D-87764 Mariasteinbach Legau 13 1/2</p> <p>6. <b>Peter Schmaus</b><br/>Fischzucht Schmaus, Steinental<br/>D-88410 Steinental/Hauerz</p> <p>7. <b>Josef Schnetz</b><br/>Fenkenmühle<br/>D-88263 Horgenzell</p> <p>8. <b>Erwin Steinhart</b><br/>Quellwasseranlage Steinhart, Hettingen<br/>D-72513 Hettingen</p> <p>9. <b>Hugo Strobel</b><br/>Quellwasseranlage Otterswang, Sägmühle<br/>D-72505 Hausen am Andelsbach</p> <p>10. <b>Reinhard Lenz</b><br/>Forsthaus, Gaimühle<br/>D-64759 Sensbachtal</p> | <p>11. <b>Peter Hofer</b><br/>Sulzbach<br/>D-78727 Aistaig/Oberndorf</p> <p>12. <b>Stephan Hofer</b><br/>Oberer Lautenbach<br/>D-78727 Aistaig/Oberndorf</p> <p>13. <b>Stephan Hofer</b><br/>Unterer Lautenbach<br/>D-78727 Aistaig/Oberndorf</p> <p>14. <b>Stephan Hofer</b><br/>Schelklingen<br/>D-78727 Aistaig/Oberndorf</p> <p>15. <b>Hubert Schuppert</b><br/>Brutanlage: Obere Fischzucht<br/>Mastanlage: Untere Fischzucht<br/>D-88454 Unteressendorf</p> <p>16. <b>Johannes Dreier</b><br/>Brunnentobel<br/>D-88299 Leutkich/Hebrachhofen</p> <p>17. <b>Peter Störk</b><br/>Wagenhausen<br/>D-88348 Saulgau</p> <p>18. <b>Erwin Steinhart</b><br/>Geislingen/St.<br/>D-73312 Geislingen/St.</p> <p>19. <b>Joachim Schindler</b><br/>Forellenzucht Lohmühle<br/>D-72275 Alpirsbach</p> <p>20. <b>Heribert Wolf</b><br/>Forellenzucht Sohnius<br/>D-72160 Horb-Diessen</p> |
|--|---|

21. **Claus Lehr**  
Forellenzucht Reinerzau  
D-72275 Alpirsbach-Reinerzau
22. **Hugo Hager**  
Bruthausanlage  
D-88639 Walbertsweiler
23. **Hugo Hager**  
Waldanlage  
D-88639 Walbertsweiler
24. **Gumpper und Stöll GmbH**  
Forellenhof Rössle, Honau  
D-72805 Liechtenstein
25. **Ulrich Ibele**  
Pfrungen  
D-88271 Pfrungen
26. **Hans Schmutz**  
Brutanlage 1, Brutanlage 2, Brut- und Setzlingsanlage 3 (Hausanlage)  
D-89155 Erbach
27. **Wilhelm Drafehn**  
Obersimonswald  
D-77960 Seelbach
28. **Wilhelm Drafehn**  
Brutanlage Seelbach  
D-77960 Seelbach
29. **Franz Schwarz**  
Oberharmersbach  
D-77784 Oberharmersbach
30. **Meinrad Nuber**  
Langenenslingen  
D-88515 Langenenslingen
31. **Anton Spieß**  
Höhmühle  
D-88353 Kifleg
32. **Karl Servay**  
Osterhofen  
D-88339 Bad Waldsee
33. Kreissportfischereiverein Biberach  
Warthausen  
D-88400 Biberach
34. **Hans Schmutz**  
Gossenzugen  
D-89155 Erbach
35. **Reinhard Rösch**  
Haigerach  
D-77723 Gengenbach
36. **Harald Tress**  
Unterlauchringen  
D-79787 Unterlauchringen
37. **Alfred Tröndle**  
Tiefenstein  
D-79774 Albbruck
38. **Alfred Tröndle**  
Unteralpfen  
D-79774 Unteralpfen
39. **Peter Hofer**  
Schenkenbach  
D-78727 Aistaig/Oberndorf
40. **Heiner Feldmann**  
Bainders  
D-88630 Pfullendorf
41. **Andreas Zordel**  
Fischzucht Im Gänsebrunnen  
D-75305 Neuenbürg
42. **Hans Fischböck**  
Forellenzucht am Kocherursprung  
D-73447 Oberkochen
43. **Hans Fischböck**  
Fischzucht  
D-73447 Oberkochen
44. **Josef Dürr**  
Forellenzucht Igersheim  
D-97980 Bad Mergentheim
45. **Kurt Englerth und Sohn GBR**  
Anlage Berneck  
D-72297 Seewald
46. **A. J. Kisslegg**  
Anlage Rohrsee
47. **Staatliches Forstamt Wangen**  
Anlage Karsee
48. **Simon Phillipson**  
Anlage Weissenbronnen  
D-88364 Wolfegg
49. **Hans Klaiber**  
Anlage Bad Wildbad  
D-75337 Enzklosterle
50. **Josef Hönig**  
Forellenzucht Hönig  
D-76646 Bruchsal-Heidelsheim
51. **Werner Baur**  
Blitzenreute  
D-88273 Fronreute-Blitzenreute
52. **Gerhard Wehmann**  
Mägerkingen  
D-72574 Bad Urach-Seeburg

## IV ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΙΣ ΣΤΗ ΒΟΡΕΙΑ ΡΗΝΑΝΙΑ-ΒΕΣΤΦΑΛΙΑ

1. **Wolfgang Lindhorst-Emme**  
Hirschquelle  
D-33758 Schloss Holte-Stukenbrock
2. **Wolfgang Lindhorst-Emme**  
Am Oelbach  
D-33758 Schloss Holte-Stukenbrock
3. **Hugo Rameil und Söhne**  
Sauerländer Forellenzucht  
D-57368 Lennestadt-Gleierbrück
4. **Peter Horres**  
Ovenhausen, Jätzer Mühle  
D-37671 Hörter
5. **Wolfgang Middendorf**  
Fischzuchtbetrieb Middendorf  
D-46348 Raesfeld

## V ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΙΣ ΣΤΗ ΒΑΥΑΡΙΑ

1. **Gerstner Peter**  
(Forellenzuchtbetrieb Juraquell)  
Wellheim  
D-97332 Volkach
2. **Werner Ruf**  
Fischzucht Wildbad  
D-86925 Fuchstal-Leeder
3. **Rogg**  
Fisch Rogg  
D-87751 Heimertingen

## VI ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΑΞΟΝΙΑ

1. **Anglerverband Südsachsen «Mulde/Elster» e.V.**  
Forellenanlage Schlettau  
D-09487 Schlettau
2. **H. und G. Ermisch GbR**  
Forellen- und Lachszucht  
D-01844 Langburkersdorf

## VII ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΕΣΣΗ

1. **Hermann Rameil**  
Fischzuchtbetriebe Hermann Rameil  
D-34560 Fritzlar
-

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Ιουλίου 2001

για την τροποποίηση των αποφάσεων 2000/639/ΕΚ και 2000/773/ΕΚ που αφορούν την κοινοτική χρηματοδοτική συνδρομή στα προγράμματα των κρατών μελών για την παρακολούθηση της ΣΕΒ το 2001

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1748]

(2001/499/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/12/ΕΚ <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 2000/639/ΕΚ της Επιτροπής, της 13ης Οκτωβρίου 2000, για τον κατάλογο προγραμμάτων επιτήρησης της ΣΕΒ τα οποία μπορούν να τύχουν χρηματοδοτικής συνδρομής από την Κοινότητα το έτος 2001 <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2000/773/ΕΚ <sup>(4)</sup>, καταρτίζει κατάλογο προγραμμάτων επιτήρησης της ΣΕΒ τα οποία δύνανται να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα για το 2001, καθώς επίσης και το προτεινόμενο ποσοστό και ύψος της συνεισφοράς για κάθε πρόγραμμα. Ο συγκεκριμένος κατάλογος περιλαμβάνει όλα τα προγράμματα των κρατών μελών για την παρακολούθηση της ΣΕΒ.
- (2) Με την απόφαση 2000/773/ΕΚ εγκρίθηκαν τα προγράμματα παρακολούθησης της ΣΕΒ που υποβλήθηκαν από τα κράτη μέλη για το 2001.
- (3) Η απόφαση 2000/773/ΕΚ ορίζει επίσης το μέγιστο ποσό οικονομικής συμμετοχής της Κοινότητας για κάθε πρόγραμμα. Προβλέπει ότι η οικονομική συμμετοχή της Κοινότητας θα πρέπει να καλύπτει το 100 % της δαπάνης (χωρίς ΦΠΑ) για την αγορά διαγνωστικών υλικών και αντιδραστηρίων μέχρι ποσού 30 ευρώ κατ' ανώτατο όριο ανά δοκιμασία για δοκιμασίες που διενεργούνται μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 31ης Δεκεμβρίου 2001 σε ορισμένες ομάδες στόχου (δηλαδή, ζώα νεκρά στο αγρόκτημα, επειγόντως σφαγέτα ζώα και ζώα που διαπιστώθηκε μετά την κανονική σφαγή ότι ήταν ασθενή).
- (4) Επιπλέον, έχει προβλεφθεί αναθεώρηση μέχρι την 1η Ιουλίου 2001 για τον καθορισμό της οικονομικής συμμετοχής της Κοινότητας για την περίοδο από την 1η Ιουλίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2001 για δοκιμασίες που διενεργούνται σε υγιή σφαγέτα ζώα.
- (5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 999/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για τη θέσπιση κανόνων πρόληψης, καταπολέμησης και εξάλειψης ορισμένων μεταδοτικών σπογγωδών εγκεφαλοπαθειών <sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ)

αριθ. 1248/2001 <sup>(6)</sup>, θεσπίζει νέο πρόγραμμα παρακολούθησης της ΣΕΒ στα βοοειδή. Σύμφωνα με το νέο πρόγραμμα παρακολούθησης, θα επεκταθεί η παρακολούθηση σε ορισμένες ομάδες βοοειδών στόχου που δεν εισέρχονται στην τροφική αλυσίδα και θα μειωθεί και το όριο ηλικίας. Επιπλέον, θα πρέπει να παρακολουθούνται όλα τα βοοειδή ηλικίας άνω των 30 μηνών που σφάζονται με σκοπό την κατανάλωση από τον άνθρωπο, ενώ στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία παρέχεται η δυνατότητα λιγότερο αυστηρής παρακολούθησης των ζώων αυτών. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 999/2001 αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2001.

- (6) Σύμφωνα με τις εκθέσεις που υπέβαλαν τα κράτη μέλη βάσει του άρθρου 20 της απόφασης 2000/773/ΕΚ, η δαπάνη για την αγορά διαγνωστικών υλικών και αντιδραστηρίων είναι μικρότερη από το μέγιστο ποσό των 30 ευρώ ανά δοκιμασία, που ορίζεται στο άρθρο 18 της εν λόγω απόφασης.
- (7) Δεδομένου του διευρυμένου προγράμματος παρακολούθησης της ΣΕΒ, το οποίο θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 999/2001, πρέπει να αναθεωρηθεί το μέγιστο ποσό οικονομικής συμμετοχής της Κοινότητας για κάθε πρόγραμμα, όπως αυτό καθορίζεται στις αποφάσεις 2000/639/ΕΚ και 2000/773/ΕΚ. Επιπλέον, και λαμβάνοντας επίσης υπόψη το κόστος αγοράς διαγνωστικών υλικών και αντιδραστηρίων που δήλωσαν τα κράτη μέλη, πρέπει να αναθεωρηθούν οι προϋποθέσεις οικονομικής συμμετοχής για την παρακολούθηση σε όλες τις ομάδες στόχου.
- (8) Είναι προφανές ότι οι εκτιμήσεις για το μέγιστο ποσό της κοινοτικής χρηματοδότησης που μπορούσε να διατεθεί για κάθε πρόγραμμα ενδέχεται να πρέπει να αναπροσαρμωστούν κατά την εφαρμογή των προγραμμάτων, ώστε να ληφθούν υπόψη οι πραγματικές ανάγκες κάθε κράτους μέλους. Η αναθεώρηση πρέπει ωστόσο να πραγματοποιηθεί χωρίς να αυξηθεί το συνολικό ύψος της κοινοτικής συμμετοχής. Για να διευκολυνθεί η αναθεώρηση, κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να διαβιβάζει μηνιαία έκθεση για την πρόοδο του προγράμματος και τις πραγματοποιηθείσες δαπάνες.
- (9) Επίσης, το υπόδειγμα για τις τελικές εκθέσεις πρέπει να εναρμονιστεί για να εξασφαλιστεί ότι, στο τέλος της περιόδου αναφοράς, τα κράτη μέλη θα έχουν διαβιβάσει τα ενδεδειγμένα και συγκρίσιμα στοιχεία.
- (10) Κατόπιν των ανωτέρω, οι αποφάσεις 2000/639/ΕΚ και 2000/773/ΕΚ θα πρέπει να αναθεωρηθούν αναλόγως.
- (11) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 224 της 18.9.1990, σ. 19.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 3 της 6.1.2001, σ. 27.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 269 της 21.10.2000, σ. 54.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 308 της 8.12.2000, σ. 35.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 147 της 31.5.2001, σ. 1.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 173 της 27.6.2001, σ. 12.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Η απόφαση 2000/639/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3:

«3. Το μέγιστο ποσό της κοινοτικής οικονομικής συμμετοχής σε κάθε πρόγραμμα παρακολούθησης είναι δυνατόν να αναθεωρηθεί με βάση τις εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20 της απόφασης 2000/773/ΕΚ. Ωστόσο, η συνολική κοινοτική συνεισφορά δεν υπερβαίνει τα 65 850 000 ευρώ.»

2. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το παράρτημα Ι της παρούσας απόφασης.

### Άρθρο 2

Η απόφαση 2000/773/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 2 παράγραφος 2, το ποσό «197 700 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «1 742 000 ευρώ».
2. Στο άρθρο 3 παράγραφος 2, το ποσό «171 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «2 748 000 ευρώ».
3. Στο άρθρο 4 παράγραφος 2, το ποσό «321 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «2 203 000 ευρώ».
4. Στο άρθρο 5 παράγραφος 2, το ποσό «3 450 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «17 143 000 ευρώ».
5. Στο άρθρο 6 παράγραφος 2, το ποσό «90 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «264 000 ευρώ».
6. Στο άρθρο 7 παράγραφος 2, το ποσό «1 136 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «3 436 000 ευρώ».
7. Στο άρθρο 8 παράγραφος 2, το ποσό «4 800 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «18 339 000 ευρώ».
8. Στο άρθρο 9 παράγραφος 2, το ποσό «210 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «6 469 000 ευρώ».
9. Στο άρθρο 10 παράγραφος 2, το ποσό «2 500 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «3 638 000 ευρώ».
10. Στο άρθρο 11 παράγραφος 2, το ποσό «82 500 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «204 000 ευρώ».
11. Στο άρθρο 12 παράγραφος 2 το ποσό «1 260 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «5 245 000 ευρώ».
12. Στο άρθρο 13 παράγραφος 2, το ποσό «180 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «566 000 ευρώ».
13. Στο άρθρο 14 παράγραφος 2, το ποσό «306 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «446 000 ευρώ».
14. Στο άρθρο 15 παράγραφος 2, το ποσό «577 800 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «609 000 ευρώ».
15. Στο άρθρο 16 παράγραφος 2, το ποσό «270 000 ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό «2 798 000 ευρώ».
16. Το άρθρο 18 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### Άρθρο 18

Η κοινοτική οικονομική συμμετοχή στα προγράμματα που εγκρίνονται στα άρθρα 2 έως 16 ανέρχεται σε ποσοστό:

— 100 % των δαπανών (χωρίς ΦΠΑ) για την αγορά διαγνωστικών υλικών και αντιδραστηρίων μέχρι ανωτάτου ορίου 30 ευρώ ανά δοκιμασία, προκειμένου για δοκιμασίες που έχουν διεξαχθεί μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 30ής Ιουνίου

2001 σε ζώα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 και 2 της απόφασης 2000/764/ΕΚ της Επιτροπής (\*),

- 100 % των δαπανών (χωρίς ΦΠΑ) για την αγορά διαγνωστικών υλικών και αντιδραστηρίων μέχρι ανωτάτου ορίου 15 ευρώ ανά δοκιμασία, προκειμένου για δοκιμασίες που έχουν διεξαχθεί μεταξύ 1ης Ιουλίου και 31ης Δεκεμβρίου 2001 σε ζώα που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ, κεφάλαιο Α μέρος Ι, σημεία 2.1, 3 και 4.1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 999/2001,
- 100 % των δαπανών (χωρίς ΦΠΑ) για την αγορά διαγνωστικών υλικών και αντιδραστηρίων μέχρι ανωτάτου ορίου 15 ευρώ ανά δοκιμασία, προκειμένου για δοκιμασίες που έχουν διεξαχθεί μεταξύ 1ης Ιουλίου και 31ης Δεκεμβρίου 2001 σε ζώα που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ κεφάλαιο Α μέρος Ι σημεία 2.2, 4.2 και 4.3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 999/2001.

(\*) ΕΕ L 305 της 6.12.2000, σ. 35.»

17. Στο άρθρο 19, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 2:

«2. Το μέγιστο ποσό της κοινοτικής οικονομικής συμμετοχής σε κάθε πρόγραμμα παρακολούθησης είναι δυνατόν να αναθεωρηθεί με βάση τις εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 20. Ωστόσο, η συνολική κοινοτική συνεισφορά δεν υπερβαίνει τα 65 850 000 ευρώ.»

18. Το άρθρο 20 στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) το εν λόγω κράτος μέλος θα διαβιβάζει στην Επιτροπή μηνιαίες εκθέσεις σχετικά με την πρόοδο του προγράμματος και τις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν, το αργότερο τέσσερις εβδομάδες μετά τη λήξη κάθε περιόδου αναφοράς.»

19. Το άρθρο 20 στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) το εν λόγω κράτος μέλος θα έχει διαβιβάσει, μέχρι την 1η Ιουνίου 2002 το αργότερο, τελική έκθεση σχετικά με την τεχνική εκτέλεση του προγράμματος, συνοδευόμενη από δικαιολογητικά των δαπανών που πραγματοποιήθηκαν και τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν κατά τη διάρκεια της περιόδου από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει τουλάχιστον τα στοιχεία που αναφέρονται στο παράρτημα.»

20. Προστίθεται παράρτημα του οποίου το κείμενο παρατίθεται στο παράρτημα ΙΙ της παρούσας απόφασης.

### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2001.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΕΒ

## Προτεινόμενο ποσοστό και ποσό κοινοτικής οικονομικής συνεισφοράς

Ασθένεια	Κράτος μέλος	Ποσοστό (αγορά διαγνωστικών υλικών και αντιδραστηρίων)	Μέγιστο ποσό (σε ευρώ)
ΣΕΒ	Βέλγιο	100 %	2 748 000
	Δανία	100 %	2 203 000
	Γερμανία	100 %	17 143 000
	Ελλάδα	100 %	264 000
	Ισπανία	100 %	3 436 000
	Γαλλία	100 %	18 339 000
	Ιρλανδία	100 %	6 469 000
	Ιταλία	100 %	3 638 000
	Λουξεμβούργο	100 %	204 000
	Κάτω Χώρες	100 %	5 245 000
	Αυστρία	100 %	1 742 000
	Πορτογαλία	100 %	566 000
	Φινλανδία	100 %	446 000
	Σουηδία	100 %	609 000
	Ηνωμένο Βασίλειο	100 %	2 798 000
Σύνολο			65 850 000»



